



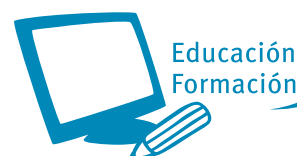
DG Educación y Cultura

Programa de acción en el ámbito
del aprendizaje permanente



ASOCIACIONES ESCOLARES COMENIUS

Manual para los centros escolares



ASOCIACIONES ESCOLARES COMENIUS MANUAL PARA LOS CENTROS ESCOLARES



COMISIÓN EUROPEA
Educación y Cultura

**Europe Direct es un servicio que le ayudará a encontrar respuestas
a sus preguntas sobre la Unión Europea**

Número de teléfono gratuito (*):

00 800 6 7 8 9 10 11

(*) Algunos operadores de telefonía móvil no autorizan el acceso a los números 00 800
o cobran por ello.

Más información sobre la Unión Europea, en el servidor Europa de Internet (<http://europa.eu>).

Al final de la obra figura una ficha bibliográfica.

Luxemburgo: Oficina de Publicaciones Oficiales de las Comunidades Europeas, 2008

ISBN 978-92-79-09254-1

DOI 10.2766/55449

© Comunidades Europeas, 2008

Reproducción autorizada, con indicación de la fuente bibliográfica

Printed in Belgium

IMPRESO EN PAPEL BLANQUEADO SIN CLORO

INTRODUCCIÓN	5
GLOSARIO	7
1. ¿QUÉ ES COMENIUS?.....	11
1.1. ¿POR QUÉ DEBERÍA PARTICIPAR EN LAS ASOCIACIONES ESCOLARES COMENIUS?	11
1.2. ASOCIACIONES ESCOLARES COMENIUS: ¿QUÉ SON?	12
1.3. CONTENIDO Y ORIENTACIÓN	13
1.3.1. Asociaciones escolares multilaterales	13
1.3.2. Asociaciones escolares bilaterales	17
1.4. MOVILIDAD EN LOS PROYECTOS.....	19
2. ¿CÓMO SE CREA UNA ASOCIACIÓN ESCOLAR COMENIUS?	21
2.1. LA DECISIÓN INICIAL.....	21
2.2. CÓMO ENCONTRAR SOCIOS	22
2.3. VISITAS PREPARATORIAS.....	22
2.3.1. ¿En qué consisten?.....	22
2.3.2. Qué debe tener en cuenta en la primera reunión con los socios	23
2.4. PREPARACIÓN DE LA SOLICITUD DE SUBVENCIÓN.....	24
2.4.1. ¿Qué tengo que hacer?	24
2.4.2. ¿Cómo es una buena solicitud?	25
2.5. SELECCIÓN Y FIRMA DEL CONTRATO	26
2.5.1. El proceso de selección.....	26
2.5.2. ¿Qué ocurre si la solicitud es aceptada?	26
2.5.3. Apoyo y normas de la ayuda.....	27
2.5.4. Presentación de informes	27
3. LA ASOCIACIÓN ESCOLAR COMENIUS SE PONE EN MARCHA	29
3.1. ORGANIZACIÓN DE LA ASOCIACIÓN.....	29
3.2. CÓMO ELABORAR UN PLAN DE TRABAJO	29
3.3. CREACIÓN DE EQUIPOS EN SU ESCUELA – EL PROYECTO DE TODA LA ESCUELA	29
3.4. PARTICIPACIÓN DE LA COMUNIDAD LOCAL Y DE OTRAS PARTES INTERESADAS.....	30
3.5. COMUNICACIÓN CON SUS SOCIOS.....	31
3.5.1. ¿Qué lengua/s utilizará?	31
3.5.2. ¿Qué medios de comunicación utilizará?.....	31
3.6. TECNOLOGÍAS DE LA INFORMACIÓN Y LA COMUNICACIÓN EN UN PROYECTO.....	32
3.7. CONTROL DEL PROGRESO – AUTOEVALUACIÓN	32
3.8. RESULTADOS Y SU DIFUSIÓN	33
3.9. INTERCAMBIOS DE ESTUDIANTES EN ASOCIACIONES ESCOLARES BILATERALES	34
3.10. MOVILIDAD SEGURA Y CÓMODA.....	36
3.11. SOSTENIBILIDAD.....	36
3.12. ACOGIDA DE AYUDANTÍAS COMENIUS	37
4. POSIBLES PROBLEMAS Y CÓMO EVITARLOS	39
5. CONCLUSIÓN	41
ANEXO	43



ASOCIACIONES ESCOLARES COMENIUS

MANUAL PARA LA ENSEÑANZA ESCOLAR

Este manual es una actualización de la versión original publicada en 2001. Incluye toda la información relevante sobre las condiciones de financiación para asociaciones escolares Comenius dentro del nuevo Programa de aprendizaje permanente (2007-2013). Ha sido elaborado conjuntamente por la Comisión Europea y algunas Agencias Nacionales. Para desarrollar y actualizar este manual han sido de valor incalculable otras directrices y los resultados de numerosos proyectos y estudios. Adjunto al presente documento encontrará una lista del material de referencia.



INTRODUCCIÓN

¿Por qué un manual sobre asociaciones escolares Comenius?

Este manual tiene dos objetivos principales: en primer lugar, proporcionarle a usted y a su escuela la información que necesita para decidir si le gustaría o no participar en una asociación escolar Comenius. En segundo lugar, proporcionarle asesoramiento sobre cómo debe solicitar financiación para llevar a cabo de manera satisfactoria una asociación escolar Comenius. La participación en una asociación escolar Comenius conlleva muchas ventajas. No obstante, también es una empresa que requiere mucho trabajo y tiempo, así como una cuidadosa reflexión. La finalidad de este manual es ayudarle a evitar cualquier posible frustración y problema, así como contribuir al buen funcionamiento de una cooperación europea. La información y los consejos contenidos en este manual están pensados para facilitar la participación de su escuela en una asociación escolar Comenius, y para que disfrute de las ventajas de una cooperación mejorada y de horizontes ampliados tanto para los estudiantes como para el personal docente.

El Capítulo 1 del manual presenta brevemente los principios y la filosofía en los que se basan las asociaciones escolares Comenius. También menciona algunas de las muchas ventajas de participar en estas asociaciones y ofrece una descripción de las actividades que pueden realizar, así como de las oportunidades de movilidad transnacional que suponen. El Capítulo 2 le orienta sobre las distintas fases del establecimiento de una asociación escolar Comenius, y el Capítulo 3 le aconseja sobre cómo llevarla a cabo. El último capítulo, el Capítulo 4, expone los posibles problemas y la mejor forma de evitarlos. También encontrará un Anexo, que proporciona una lista de referencias y enlaces.





GLOSARIO

Puede que no esté familiarizado con la jerga de este manual o de la cooperación europea en general. Para ayudarle a solventar cualquier dificultad, le proporcionamos algunos términos específicos utilizados en las asociaciones Comenius y en el Programa de Aprendizaje Permanente, que deberá dominar para utilizar este manual.

AGENCIA NACIONAL: Cada país participante en el Programa de Aprendizaje Permanente ha designado a una organización para promover y administrar las actividades financiadas en el marco del programa. Esta organización se denomina Agencia Nacional. En lo que respecta a proyectos de asociación escolar Comenius, su punto de contacto es la Agencia Nacional de su país.

ALUMNO: Persona inscrita en una escuela para aprender (según la definición de este glosario).

APRENDIZAJE INTEGRADO DE CONTENIDOS Y LENGUAS (AICLE): Las siglas AICLE hacen referencia a cualquier contexto educativo de enfoque dual en el que se utiliza un idioma diferente de la primera lengua (la lengua materna) de los alumnos participantes, como medio para la enseñanza y el aprendizaje de contenidos no lingüísticos.

ASOCIACIÓN: En el contexto del Programa de Aprendizaje Permanente, el término asociación se refiere a un tipo específico de proyectos de cooperación europea a pequeña escala financiados por Comenius, Grundtvig y Leonardo da Vinci. Las asociaciones escolares Comenius pueden ser bilaterales (entre dos instituciones en dos países participantes) o multilaterales (tres o más instituciones en tres o más países).

COMISIÓN EUROPEA: La Comisión Europea es el órgano administrativo y ejecutivo que asesora a la Unión Europea, pone

en práctica sus decisiones y ayuda a cumplir sus objetivos. Otros de sus principales cometidos son defender los intereses de los ciudadanos europeos y garantizar que la legislación comunitaria se aplique correctamente. La Comisión tiene la facultad de realizar propuestas, aunque las principales decisiones en materia de políticas y prioridades de la UE corresponden al Consejo de la Unión Europea —compuesto por ministros de los gobiernos de los Estados miembros— y al Parlamento Europeo.

CONVOCATORIA DE PROPUESTAS: La Convocatoria de propuestas es un documento legal por el que se invita a las partes interesadas a que presenten sus propuestas para proyectos o asociaciones. El documento recoge las condiciones específicas para la preparación y presentación de una propuesta: prioridades temáticas, tipos de financiación, detalles técnicos de presentación, plazos, etc. Las convocatorias se publican en el Diario Oficial de la UE en todas las lenguas comunitarias. El texto de la convocatoria para el Programa de Aprendizaje Permanente también se publica en la página Web de la Comisión Europea. http://ec.europa.eu/education/programmes/llp/index_en.html.

DIMENSIÓN EUROPEA: Se refiere al paso de un contexto nacional a otro contexto más amplio- europeo- mediante el intercambio, la cooperación y la movilidad entre centros de enseñanza y formación, así como de su personal y estudiantes.



EDUCACIÓN ESPECIAL: Educación que se centra en la enseñanza de alumnado con necesidades académicas, comportamentales, sanitarias o físicas que no se pueden satisfacer adecuadamente con las técnicas de educación tradicionales.

ESCUELA: Centro de cualquier tipo que imparte educación general (infantil, primaria y secundaria), de nivel anterior a la educación superior (CINE, nivel o a 3), incluidas escuelas y centros especiales que no suelen recibir el apelativo de escuelas pero que proporcionan la enseñanza descrita. Cada país que participa en Comenius publica una lista con todos los tipos de escuelas que pueden participar. En caso de duda, puede ponerse en contacto con su Agencia Nacional para comprobar si su centro está contemplado en la categoría de escuela y si puede participar en las asociaciones escolares Comenius.

LENGUAS MENOS DIFUNDIDAS Y MENOS ENSEÑADAS (LENGUAS LWULT): Se refiere a las lenguas que no suelen enseñarse, independientemente de que sean lenguas oficiales de los países participantes en el PAP, lenguas regionales, minoritarias y de inmigrantes. Las asociaciones escolares Comenius pueden contribuir a mejorar la calidad de enseñanza de estas lenguas, el acceso a las posibilidades de aprendizaje, y fomentar el intercambio de materiales de aprendizaje y de información y mejores prácticas.

LENGUAS OFICIALES EUROPEAS: Bălgarski (BG – Búlgaro), Čeština (CS – Checo), Dansk (DA – Danés), Deutsch (DE – Alemán), Eesti (ET – Estonio), Elinika (EL – Griego), English (EN – Inglés), Español (ES), Français (FR – Francés), Gaeilge (GA – Irlandés), Italiano (IT – Italiano), Latviesu valoda (LV – Letón), Lietuvių kalba (LT – Lituano), Magyar (HU – Húngaro), Malti (MT – Maltés), Nederlands (NL – Holandés), Polski (PL – Polaco), Português (PT – Portugués), Româna (RO – Rumano), Slovenčina (SK – Eslovaco), Slovenščina (SL – Esloveno), Suomi (FI – Finés), Svenska (SV – Sueco)

MOVILIDAD TRANSNACIONAL: Se refiere a las visitas e intercambios transfronterizos que tienen lugar entre socios en una asociación escolar Comenius. Los convenios de subvención para asociaciones escolares Comenius especifican el número mínimo de movi- lidades que debe llevarse a cabo. Éstas incluyen la participación, por ejemplo, en reuniones de proyecto, intercambios de clases, intercambios de profesorado o visitas de estudio.

MOVILIDAD: En el contexto del programa de Aprendizaje Permanente, la “movilidad” es un período de tiempo en otro país participante con el fin de cursar estudios, adquirir experiencia profesional o participar en otra actividad de aprendizaje o enseñanza o una actividad administrativa afín. En el contexto de las asociaciones escolares Comenius, la “movilidad” es la realización de un viaje al extranjero en el marco de la asociación. Este viaje puede consistir en una visita a una escuela asociada (por ejemplo, una reunión de proyecto o una visita de estudio), o bien en la participación en un evento organizado por un proyecto o red, respaldado por el PAP o por uno de los programas anteriores.

ORGANIZACIONES NO GUBERNAMENTALES (ONG): En su sentido más amplio, una organización no gubernamental es una organización que no constituye un componente directo de la estructura del gobierno. Muchas ONG también son organizaciones sin ánimo de lucro. Pueden estar financiadas por donantes privados, organizaciones internacionales, los propios gobiernos o una combinación de éstos.

EDUCACIÓN INFANTIL: Etapa educativa previa al inicio de la educación primaria.

PREPARACIÓN LINGÜÍSTICA: La preparación lingüística debe producirse antes o durante una estancia en el extranjero y debe consistir en lecciones adicionales del idioma en cuestión y/o en



la compra de material para el aprendizaje autónomo (CD-ROM, libros, etc.)

PROFESOR/PERSONAL DOCENTE: Persona que, a través de sus obligaciones, está directamente implicada en el proceso educativo, con arreglo a la organización de su respectivo sistema educativo.

PROGRAMA DE APRENDIZAJE PERMANENTE (PAP): El Programa de Aprendizaje Permanente fue aprobado por la Decisión 1720/2006/CE del Parlamento Europeo y del Consejo de 15 de noviembre de 2006 (Diario Oficial nº L327 de 24/11/2006). El objetivo general del PAP es contribuir, mediante el aprendizaje permanente, al desarrollo de la Unión Europea como una sociedad del conocimiento avanzada, con un desarrollo económico sostenible, más y mejores puestos de trabajo, y una mayor cohesión social. En particular, pretende fomentar el intercambio, la cooperación y la movilidad entre los sistemas de educación y formación para que se conviertan en una referencia de calidad mundial. El PAP es el marco jurídico para el Programa Comenius.

PROYECTO: Un proyecto es un compromiso excepcional de carácter temporal para crear un producto o servicio que genere un cambio beneficioso o valor añadido. Los proyectos financiados por el Programa de Aprendizaje Permanente son en general actividades de cooperación entre instituciones u organizaciones en diferentes países participantes.

RESPONSABLES EDUCATIVOS: Incluye cualquier categoría de personal con obligaciones de gestión, evaluación, formación, orientación e inspección en el campo de la educación, así como autoridades responsables a escala local, regional y nacional.

SUPERVISIÓN: La supervisión consiste en la observación regular y

el registro de las actividades de un programa o proyecto. Se trata de un proceso basado en la recopilación rutinaria de información sobre todos los aspectos del proyecto. En el contexto de una asociación escolar Comenius, debería permitir a los socios detectar cualquier posible desviación de los objetivos operativos iniciales y corregirla, así como mejorar el rendimiento. Las Agencias Nacionales respaldan la supervisión de asociaciones escolares organizando reuniones y prestando apoyo en este proceso.

TRANSNACIONAL: Significa realizar operaciones más allá de las fronteras nacionales. Prácticamente cualquier programa de la UE requiere un elemento transnacional de alguna clase para establecer una cooperación entre Estados miembros.

UNIÓN EUROPEA: La Unión Europea es el resultado de un proceso de cooperación e integración que empezó en 1951. En 1957, seis países (Bélgica, Alemania, Francia, Italia, Luxemburgo y Países Bajos) firmaron el tratado de Roma para crear lo que se convirtió en la Comunidad Europea. En 1993 nació la Unión Europea mediante la firma del Tratado de Maastricht. Hoy en día, más de cincuenta años después de que se firmara el tratado de Roma, la UE está compuesta por 27 Estados miembros: Bélgica, Bulgaria, República Checa, Dinamarca, Alemania, Grecia, Estonia, España, Francia, Irlanda, Italia, Chipre, Letonia, Lituania, Luxemburgo, Hungría, Malta, los Países Bajos, Austria, Polonia, Portugal, Rumanía, Eslovenia, República Eslovaca, Finlandia, Suecia y el Reino Unido.

VALOR AÑADIDO EUROPEO: Se refiere a las ventajas y sinergias específicas de la cooperación europea. Estas constituyen una dimensión europea característica que complementa las acciones y políticas en cada Estado miembro.

VISITA DE ESTUDIO: Breve visita realizada para estudiar un aspecto particular del aprendizaje permanente en otro Estado miembro.



¿QUÉ ES COMENIUS?

Comenius apoya distintos tipos de actividades.

- **Las asociaciones escolares Comenius**, tema de este manual, promueven la cooperación entre todo tipo de centros que ofrecen enseñanza general o formación profesional y técnica, desde la educación infantil hasta el bachillerato, incluyendo escuelas y centros especiales que no suelen recibir el apelativo de escuelas pero que proporcionan la enseñanza descrita.
- **Las asociaciones “eTwinning”** de hermanamiento electrónico (“eTwinning”) tienen los mismos objetivos y metas que las asociaciones escolares Comenius, pero se centran en el uso de las tecnologías de la información y la comunicación (TIC) para mejorar la cooperación. eTwinning no financia proyectos individuales, sino que ofrece consejos, ideas, herramientas, formación y reconocimiento para facilitar la colaboración entre escuelas. Complementa el enfoque de asociaciones escolares Comenius, y a menudo se utiliza para proseguir con una asociación escolar Comenius ya completada, para profundizar en la cooperación de una asociación en curso, o para prepararse para participar en una. eTwinning no está cubierto por este manual. Si desea más información, visite la página Web del hermanamiento electrónico europeo en www.etwinning.net.
- **La formación continua Comenius** permite al personal educativo docente participar en actividades de formación, como cursos o prácticas de trabajo, en otros países europeos.
- **Las Ayudantías Comenius** están pensadas para ofrecer a los futuros profesores y profesoras la oportunidad de ayudar en las actividades docentes de una escuela en otro país europeo.
- **Los proyectos multilaterales Comenius** están destinados a desarrollar, promover y divulgar mejores prácticas educativas, incluidos nuevos métodos y materiales de enseñanza; desarrollar o intercambiar experiencias sobre sistemas de información para alumnado, profesorado u otro personal educativo; y desarrollar, promover y divulgar nuevos cursos de formación de profesorado o contenidos de cursos.
- **Las redes Comenius** tienen por objeto crear redes entre proyectos y centros que estén o hayan estado implicados en cualquier otra acción Comenius. También tienen la finalidad de ofrecer apoyo temático y de contenidos a proyectos multilaterales y asociaciones escolares.



1. ¿QUÉ ES COMENIUS?

Comenius forma parte del Programa de Aprendizaje Permanente de la Comunidad Europea, que se lanzó en 2007. Al igual que sus predecesores Sócrates, Leonardo da Vinci y eLearning, el Programa de Aprendizaje Permanente tiene por objeto, entre otras cosas, promover la cooperación y movilidad, y reforzar la dimensión europea en la educación.

Comenius aborda la educación escolar y pretende fomentar entre los jóvenes y el personal docente el conocimiento y la comprensión de la diversidad de culturas y lenguas europeas y del valor de esa diversidad. También tiene el propósito de ayudar a los jóvenes a adquirir las aptitudes básicas para la vida y las competencias necesarias para su desarrollo personal, su futuro laboral y la ciudadanía europea activa.

Si desea información más detallada sobre el Programa de Aprendizaje Permanente y Comenius, visite la página Web siguiente: <http://ec.europa.eu/llp>

1.1. ¿POR QUÉ DEBERÍA PARTICIPAR EN LAS ASOCIACIONES ESCOLARES COMENIUS?

De hecho, podría preguntarse por qué debería añadir otra tarea más a su agenda, que ya está bastante ocupada. No cabe duda de que implicarse en la cooperación europea implica trabajar, como ocurre con cualquier cooperación. Sin embargo, todo aquél que participe en una asociación escolar Comenius se beneficiará de muchas ventajas, algo que pueden corroborar las aproximadamente 25.000 escuelas, sus profesores y personal, y los varios millones de alumnos y alumnas de toda Europa que hasta la fecha lo han hecho.

Un estudio realizado en 2007 sobre su impacto en las escuelas participantes¹ reveló que las asociaciones escolares Comenius no sólo mejoran la competencia intercultural del alumnado y profesorado, sino que también repercuten positivamente en la vida diaria de las escuelas. Cerca de 8.000 profesores de las escuelas participantes de toda Europa respondieron a un cuestionario sobre cómo veían el impacto que la asociación escolar había tenido en su centro.

La encuesta reveló que más del 80% de los profesores observaron que los alumnos habían adquirido un mayor interés por otros países y culturas². Mejoraron considerablemente sus conocimientos sobre la vida y la escolaridad en los países asociados, y también demostraron ser más tolerantes con otras culturas y personas de otros países. El 90% de los profesores también mejoró su propio conocimiento y comprensión de los sistemas escolares de los países asociados, y el 82% estableció contactos personales duraderos con profesores de las escuelas asociadas.

Más del 75% de los alumnos adquirió una mayor motivación para aprender lenguas extranjeras; el 62% mejoró significativamente su nivel de inglés, y el 23% de otra lengua. Asimismo, dos tercios de los profesores mejoraron sus competencias lingüísticas en inglés y un tercio también adquirió mejores competencias en otra lengua distinta.

¹ El estudio fue llevado a cabo en 2007 por Gesellschaft für Empirische Studien de Kassel, Alemania. El informe puede consultarse en la siguiente página Web: http://ec.europa.eu/education/doc/reports/index_en.html

² Los porcentajes se refieren al número de profesores que evaluaron el impacto en las distintas competencias como "muy sustancial" o "sustancial".



Los profesores afirmaron que más del 70% de los alumnos potenció sus capacidades sociales y su capacidad para trabajar en equipo. Según las evaluaciones de sus profesores, dos tercios de los alumnos adquirieron un conocimiento especializado y competencias de TIC, y ganaron más confianza en sí mismos y motivación para aprender. Además, el 75% de los profesores mejoró su capacidad para trabajar en equipos interdisciplinarios. También abordaron nuevos temas y aprendieron nuevos métodos de enseñanza.

La encuesta puso de manifiesto que las asociaciones escolares Comenius mejoraron el clima escolar (en el 60% de los casos) e impulsaron los enfoques interdisciplinarios de la enseñanza y formación. Una amplia mayoría del profesorado (el 79%) considera que como resultado de la asociación se había reforzado la dimensión europea en su centro educativo.

1.2. ASOCIACIONES ESCOLARES COMENIUS: ¿QUÉ SON?

Las asociaciones escolares Comenius promueven la cooperación europea entre grupos de alumnos y profesores de diferentes países europeos. En estas asociaciones participan escuelas de los países participantes en el Programa de Aprendizaje Permanente: los 27 Estados miembros de la Unión Europea, además de Islandia, Noruega, Liechtenstein y Turquía. Se espera que en los próximos años se adhieran al programa Suiza, Croacia y la antigua república yugoslava de Macedonia.

La mayor parte de las asociaciones escolares Comenius están basadas en la participación de al menos tres escuelas de tres países, y disponen de fondos para dos años. Se pretende conseguir que las asociaciones escolares Comenius estén geográficamente equilibradas, es decir, los socios deben proceder preferiblemente de distintas regiones de Europa, y no debe existir un

desequilibrio con numerosos socios procedentes de un mismo país. Una de las escuelas asociadas debe estar situada en uno de los Estados miembros de la Unión Europea. De hecho, algunas Agencias Nacionales sólo ofrecen financiación a una o, como máximo, a dos escuelas por proyecto en su país (si desea más información, póngase en contacto con su Agencia Nacional). Una escuela en la asociación actuará como la escuela coordinadora encargada de las tareas administrativas y de gestión.

¿QUÉ SIGNIFICA SER “COORDINADOR”?

Al planificar una asociación escolar Comenius, usted y sus socios tienen que decidir quién debe asumir el papel de coordinador. Pero, ¿en qué consiste su labor?

El centro coordinador es el encargado de completar y presentar la solicitud a su Agencia Nacional. Los demás centros (denominados “socios”) presentan una copia de su solicitud firmada a sus Agencias Nacionales (ver Capítulo 2.4).

No existe ningún otro tipo de normas preestablecidas o tareas asignadas al coordinador, y todos los socios deberán debatir y definir su papel. El coordinador puede ser el principal centro desde un punto de vista meramente formal, aunque a menudo también supervisa el desarrollo general de la asociación escolar, controla su progreso y actúa como un punto de contacto. Puede ser de utilidad si el centro coordinador posee cierta experiencia en asociaciones escolares a escala europea o internacional, aunque esto no es esencial. En cualquier caso, el coordinador también es uno de los socios y está comprometido con el trabajo del proyecto en su propia escuela.

Cada una de las escuelas participantes en una asociación escolar Comenius es responsable de las actividades que se realizan en su propia escuela. Cada escuela debe informar a su Agencia Nacional y demostrar que ha desarrollado las actividades planificadas. También debe tenerse en cuenta que no se prevé financiación adicional para la escuela coordinadora.



Aparte de las llamadas asociaciones escolares multilaterales Comenius, también puede solicitar asociaciones escolares bilaterales Comenius, que están formadas por dos escuelas, cada una de ellas procedente de un país distinto. Las asociaciones bilaterales centran sus actividades en el aprendizaje de idiomas e incluyen intercambios de clases recíprocos. El capítulo siguiente le proporcionará información sobre las características de ambos tipos de asociaciones escolares Comenius.

1.3. CONTENIDO Y ORIENTACIÓN

1.3.1. Asociaciones escolares multilaterales

La cooperación entre escuelas asociadas ofrece a los participantes en una asociación escolar Comenius la oportunidad de explorar la cultura y la forma de pensar y vivir de otros países, así como de comprenderlas y apreciarlas mejor. Puede centrarse en temas relacionados con los programas educativos y los intereses de los alumnos, o en cuestiones de gestión escolar, técnicas y metodologías de enseñanza.

Objetivos, estructura y actividades

La estructura y las actividades de una asociación escolar pueden variar en función de sus objetivos. En particular, si planifica una asociación escolar centrada en los intereses del alumnado y en la promoción de la cooperación, debe lograr que los alumnos participen activamente en todos los aspectos: la planificación, la ejecución y la evaluación de las actividades. La experiencia nos dice que la participación activa del alumnado en la cooperación es uno de los factores clave para que las asociaciones den sus frutos. Sin embargo, incluso en el caso de las asociaciones más centradas en la gestión escolar o en el intercambio de metodologías, la participación de los alumnos puede constituir una ventaja.

PARTICIPACIÓN DEL ALUMNADO

Uno de los hallazgos del estudio de impacto mencionado anteriormente fue que las asociaciones escolares Comenius que implican a los alumnos y alumnas en la planificación, desarrollo y evaluación de la asociación, normalmente tienen un impacto mayor en las competencias del alumnado. Este mejora su capacidad para trabajar con autonomía y organizarse por sí solo y muestra una mayor confianza en sí mismo y motivación para aprender. El trabajo en equipo entre profesorado y alumnado de diferentes países en una asociación también representa una oportunidad única para experimentar la dimensión europea.

“Creo que el principal impacto y beneficio del programa Comenius fue el contacto con sistemas educativos de otros países, ya que aprendimos cómo funcionan otras escuelas y conocimos gente nueva con una mentalidad, creencias y forma de vivir diferentes.”

(Docente de una escuela griega que participó en una asociación escolar Comenius)

Las asociaciones deben proporcionar un valor añadido al aprendizaje y la enseñanza tradicionales, planteando enfoques nuevos y creativos. Los proyectos interdisciplinarios que se integran en los currículos regulares de los centros participantes ofrecen los mejores resultados. La integración de un proyecto europeo en el currículo puede parecer difícil de entrada. Quizá usted y sus colegas tengan que reprogramar las clases, y las medidas administrativas inicialmente pueden plantear problemas. La clave radica principalmente en hacer que el proyecto se ajuste de forma natural a los currículos existentes, en lugar de añadirlo. El tema de su proyecto puede estar ya incluido en el currículo. Recuerde que los proyectos que se integran satisfactoriamente en el currículo y que abordan varias disciplinas suelen ser los más gratificantes.



Las asociaciones escolares Comenius sobre gestión escolar y cuestiones educativas pueden ofrecer la oportunidad de probar y poner en práctica los enfoques organizativos y educativos más eficaces de las escuelas participantes.

Cuestiones y temas

Puesto que las asociaciones escolares Comenius se centran en los intereses, las necesidades y los problemas comunes a su escuela y a las escuelas asociadas, se puede elaborar una lista exhaustiva de los posibles temas. Deberá debatir y acordar con sus socios los ámbitos de cooperación que harán que la asociación resulte útil e interesante para todas las partes implicadas.

Para que una asociación dé buenos resultados, es esencial que el tema motive, tanto al alumnado como al profesorado, a explorar, intercambiar información y aprender de los demás. El interés por el tema es uno de los grandes vectores de todo proyecto, por lo que vale la pena tomarse su tiempo para reflexionar detenidamente antes de hacer su elección, y asegurarse de que cada escuela esté igual de comprometida.

Los proyectos sobre temas interdisciplinares, es decir, que abordan varias disciplinas curriculares, plantean numerosas ventajas. Así pues, profesores de distintas disciplinas y alumnos de diferentes clases se unen en un proyecto en el que participa toda la escuela. Estas asociaciones suelen ser más sostenibles que aquéllas que implican a un único docente y materia. Además, permiten realizar combinaciones creativas, como por ejemplo unir historia, matemáticas y arte en un proyecto sobre técnicas de construcción en los países asociados.

Las asociaciones escolares también pueden centrarse en la cooperación con estructuras de apoyo externas a la escuela, los vínculos entre la escuela y el mundo laboral, la gestión de calidad en las escuelas, o temas como la inmigración, la igualdad de oportunidades y la educación inclusiva. Lo importante es que el tema interese a todos los participantes, ya que esto facilitará el desarrollo de enfoques, materiales y herramientas que resulten realmente útiles y que puedan utilizarse no sólo en su asociación, sino también en otras escuelas con intereses similares.

Productos y resultados

Los productos finales de las asociaciones escolares Comenius varían mucho: algunos tienen resultados tangibles, como la creación de un folleto o un DVD/CD-ROM. En otros casos se han preparado exposiciones de artesanía local, realizado trabajos artísticos o filmado vídeos. Como las asociaciones escolares Comenius se centran en el proceso de cooperación, la experiencia de la participación es en sí un “producto final”. Independientemente de la forma que adopte el producto final, recuerde que constituye un importante incentivo para seguir trabajando en el proyecto.



PEQUEÑAS ESCUELAS, GRANDES OPORTUNIDADES

TIPO DE CENTRO:

Escuelas de primaria con clases compuestas por alumnos de distintas edades

CONTENIDO Y ACTIVIDADES DEL PROYECTO:



Cinco escuelas de cinco países (Noruega, Francia, España, Reino Unido y Eslovenia) participaron en este proyecto. Como se encuentran en zonas rurales, tienen un tamaño pequeño y sus clases

están compuestas por alumnos de distintas edades, estas escuelas no tienen las mismas necesidades ni se enfrentan a los mismos retos que las demás escuelas. Su principal objetivo era desarrollar un material pedagógico adecuado que resulta difícil de encontrar o con frecuencia debe adaptarse a las necesidades especiales de las escuelas unitarias. El proyecto se centró en el aprendizaje de la lectura, las ciencias y la enseñanza al aire libre.

PAPEL DEL ALUMNADO:

Los alumnos participaron activamente en las actividades del proyecto, que incluyeron una “Semana del Libro” y una “Semana de la Ciencia”. Algunos alumnos participaron en las reuniones del proyecto que se celebraron en los países asociados.

PRODUCTOS FINALES/RESULTADOS:

Página Web: <http://www2.arnes.si/~ossppo2s/Comenius>; material pedagógico, incluido un folleto de experimentos científicos dirigido a grupos de distintas edades “4 Elements: Water, Air, Fire, Earth” (“Los 4 elementos: Agua, Aire, Fuego y Tierra”)

PREMIO EUROPEO PARA JÓVENES LECTORES

TIPO DE CENTRO:

Centros de secundaria

EDAD DE LOS ALUMNOS:

14 – 19 años

CONTENIDO Y ACTIVIDADES DEL PROYECTO:

El “Premio europeo para jóvenes lectores”, que sirvió de base para este proyecto, se creó con el fin de ofrecer a los jóvenes la oportunidad de descubrir la literatura europea contemporánea, y otros países europeos. Su finalidad era promover la apertura a experiencias nuevas con las que estuvieran menos familiarizados, fomentando la lectura de una selección de libros europeos contemporáneos y eligiendo el mejor libro como ganador del premio. Los centros no sólo animaron a los alumnos a que leyeran los libros y visitaran otros países participantes; también organizaron exposiciones, reuniones con los autores nominados y concursos para elegir las mejores reseñas. En este proyecto participaron cinco centros de Polonia, Francia, Bulgaria, Luxemburgo y Rumanía.

INTEGRACIÓN EN EL CURRÍCULO:

Los estudiantes debatieron sobre los libros que habían leído durante las clases. También se incorporaron al plan de estudios los concursos de escritura de reseñas literarias.

IMPACTO INTERDISCIPLINAR:

Alumnado de distintas clases y profesores de diferentes asignaturas participaron en este proyecto, que no sólo mejoró el conocimiento que tenían los alumnos de la literatura europea contemporánea, sino también sus capacidades de pensamiento crítico y negociación.

PRODUCTOS FINALES:

Se elaboraron un folleto y un CD con la presentación del proyecto; página Web <http://www.comeniustrzemeszno.republika.pl>.

LA ESCUELA INCLUSIVA

TIPO DE CENTRO:

Centros de secundaria

CONTENIDO Y ACTIVIDADES DEL PROYECTO:



Las escuelas participantes se centraron en el concepto de “una escuela inclusiva”, su definición y estrategias. La finalidad de la asociación era desarrollar métodos y herramientas que permitiesen a los alumnos con necesidades educativas especiales integrarse en los sistemas educativos ordinarios, describir las necesidades específicas de cada alumno y mejorar la coordinación entre psicólogos escolares, profesores y personal de otro tipo. El proyecto se puso en práctica en centros de Dinamarca, España, Irlanda, República Checa, Noruega y Reino Unido.

IMPLICACIÓN DE OTRAS PARTES INTERESADAS:

Psicólogos escolares, trabajadores sociales, madres y padres de familia.

PAPEL DE LOS ALUMNOS:

Durante las clases normales en las escuelas participantes se probaron metodologías de enseñanza para niños y niñas con necesidades educativas especiales.

PRODUCTOS FINALES/RESULTADOS:

Se han desarrollado nuevos métodos de enseñanza para alumnos con necesidades educativas especiales.

Página Web www.inclusiveschool.com.

ESTIMULACIÓN MULTISENSORIAL PARA ALUMNADO CON NECESIDADES EDUCATIVAS ESPECIALES

TIPO DE CENTRO:

Centros para alumnos con necesidades de aprendizaje especiales

CONTENIDO Y ACTIVIDADES DEL PROYECTO:



Esta asociación escolar fomentó la cooperación y el intercambio de experiencias sobre la estimulación multisensorial para alumnos con necesidades educativas especiales. Escuelas de España, Reino Unido, Estonia, Portugal y Suecia intercambiaron métodos de enseñanza,

materiales y prácticas y desarrollaron competencias docentes y formación en este campo. El objetivo general del proyecto era diseñar y promover técnicas de enseñanza que ayuden a luchar contra la exclusión social y que faciliten la integración social del alumnado con necesidades especiales.

IMPACTO INTERDISCIPLINAR:

Adquisición de nuevos métodos de enseñanza, mejora de la atención del alumnado con necesidades especiales. En este proyecto participó profesorado de distintas disciplinas.

PRODUCTOS FINALES:

Pósters, un CD-ROM que recopila material del proyecto, una guía práctica y un manual teórico centrado en la estimulación multisensorial para alumnado con necesidades educativas especiales; la escuela española también creó dos “salas de estímulo” como resultado de este proyecto.

1.3.2. Asociaciones escolares bilaterales

Las asociaciones escolares bilaterales están diseñadas para que dos escuelas cooperen estrechamente en la mejora de la motivación de los alumnos y su capacidad para comunicarse en lenguas extranjeras. Están basadas en el trabajo conjunto de alumnado y profesorado sobre un tema concreto. Las actividades no deben centrarse únicamente en los intercambios de clases, sino que también deben integrarse en el currículo de los alumnos. El alumnado debe participar activamente en la planificación, supervisión y evaluación. Los proyectos incluyen intercambios recíprocos de alumnos, de 12 o más años de edad, que visitan la escuela asociada por un periodo mínimo de diez días. El trabajo para obtener un producto final constituye una parte integral de las asociaciones bilaterales. Éste debe ser elaborado conjuntamente por los dos grupos de alumnos y será preferentemente multilingüe.

El producto final no sólo motiva al alumnado. También permite a todas las partes ver y disfrutar de lo que los alumnos han aprendido y conseguido, es decir, de lo que han mejorado su dominio de la lengua extranjera. La elección de un producto final requiere cierta imaginación, ya que las posibilidades son infinitas. Los alumnos pueden elaborar, por ejemplo, una antología de poemas sobre un tema determinado, un glosario bilingüe de términos técnicos o un vídeo. También pueden escribir y representar una obra, o crear una función musical.

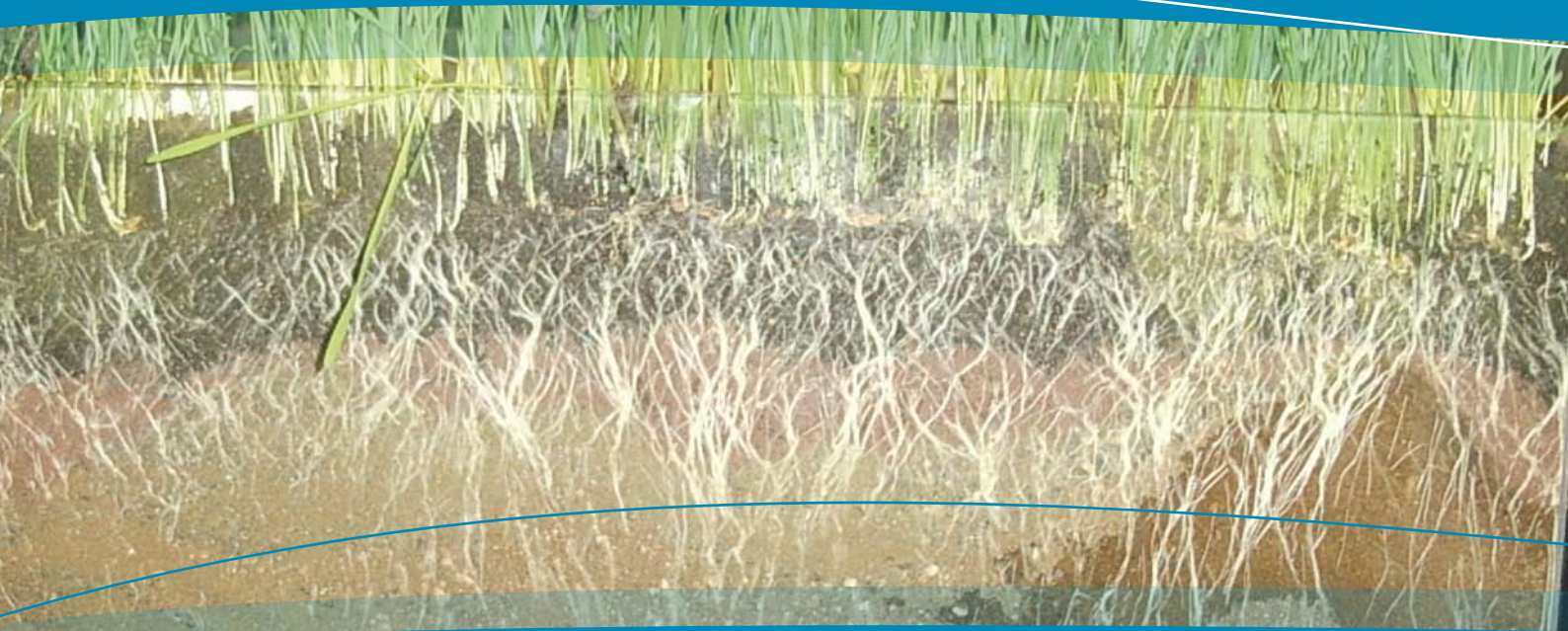
Las asociaciones escolares bilaterales Comenius no pretenden ofrecer enseñanza formal de idiomas. Su finalidad es propiciar las condiciones para que el alumnado pueda comunicarse en una lengua extranjera en situaciones reales, mejorando así su competencia lingüística y su motivación para aprender idiomas. El uso real de la lengua de la otra escuela asociada dependerá del grado de dominio del idioma en cuestión que

tengan los alumnos. En caso de que los alumnos de uno o ambos centros asociados posean un conocimiento escaso o nulo de las lenguas respectivas, deberán adquirir al menos un conocimiento mínimo de la lengua de la escuela asociada. Si es necesario, también se puede utilizar una tercera lengua.

Al planificar una asociación escolar bilateral Comenius, debe tener en cuenta que las asociaciones que utilizan una tercera lengua para la comunicación son igual de valiosas, ya que mejoran la fluidez en esa lengua y proporcionan al alumnado ciertos conocimientos sobre lenguas que se utilizan y aprenden con menos frecuencia. También puede considerarse técnicas de intercomprensión si la lengua de la escuela asociada pertenece a una familia de lenguas con la que sus alumnos están familiarizados.

Ambas escuelas asociadas deben beneficiarse de la asociación escolar bilateral. La elección de una escuela asociada cuya primera lengua forme parte de su currículo puede ofrecer muchas oportunidades a su alumnado, pero quizás esto no responda a las necesidades e intereses del posible centro asociado.

En caso de que la lengua de la escuela asociada no forme parte del currículo del alumnado, se recomienda impartir una formación introductoria mínima de 20 horas antes del intercambio. Puede resultar complicado integrar una actividad de asociación en el plan de estudios regular del alumnado participante por los motivos anteriormente mencionados. Por ello, si su centro dispone de determinados días, semanas, bloques, periodos o temporadas destinados a actividades especiales, puede ser útil utilizarlos para el trabajo del proyecto conjunto. Los ejemplos expuestos a continuación muestran diferentes tipos de asociaciones escolares bilaterales y, en particular, cómo pueden integrarse proyectos interdisciplinarios en el trabajo escolar normal.



UNA ALIMENTACIÓN SANA

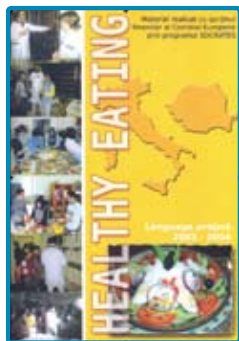
TIPO DE CENTRO:

Centros de formación profesional y técnica

EDAD DEL ALUMNADO:

15-17 años

CONTENIDO Y ACTIVIDADES DEL PROYECTO:



La idea subyacente en el proyecto, desarrollado por dos escuelas de Italia y Rumanía, era sensibilizar al alumnado sobre la importancia de una alimentación sana, y enseñar y aplicar sus principios. Los alumnos aprendieron a distinguir la calidad de los alimentos, a preparar comidas saludables y a combatir la obesidad. También se centraron en la relación entre la producción alimentaria y la protección medioambiental, los motivos para utilizar alimentos de agricultura ecológica, y los hábitos y tradiciones culinarias de los dos países participantes.

INTEGRACIÓN EN EL CURRÍCULO:

Las actividades del proyecto se integraron en los programas de formación de ambas escuelas a través de la creación de clases especiales de restauración y clases de las lenguas extranjeras en cuestión. Los estudiantes también desarrollaron capacidades TIC mediante la creación de un sitio Web.

IMPACTO INTERDISCIPLINAR:

El proyecto trató los temas de la salud, el medio ambiente y el mundo laboral con un enfoque innovador. Para ello se cooperó con especialistas, como médicos, representantes de los servicios de protección del consumidor, especialistas de explotaciones agrícolas ecológicas y directivos del agroturismo.

PRODUCTOS FINALES:

Los alumnos participantes elaboraron conjuntamente un libro de cocina bilingüe con recetas tradicionales en rumano e italiano, y un glosario bilingüe con terminología alimentaria específica. También publicaron los resultados en un sitio Web.

CÓMO PUEDE UNIR A LAS PERSONAS EL LENGUAJE MATEMÁTICO

TIPO DE CENTRO:

Centros de secundaria y de formación profesional



EDAD DE LOS ALUMNOS:

15-17 años

CONTENIDO Y ACTIVIDADES DEL PROYECTO:

En el marco de este proyecto lingüístico, estudiantes de la República Checa e Irlanda intentaron comunicarse entre sí centrándose en información matemática y estadística. El objetivo era demostrar que las matemáticas no son una disciplina escolar aburrida y abstracta, sino que puede ser un importante vehículo de comunicación y desarrollo de la creatividad y la diversión. El proyecto se creó con la intención de analizar en qué medida las matemáticas constituyen una parte sustancial de nuestras vidas, y demostrar que pueden aplicarse a situaciones cotidianas.

INTEGRACIÓN EN EL CURRÍCULO:

Los temas del proyecto estaban incluidos en el currículo de los alumnos participantes y las actividades se realizaron durante las clases normales.

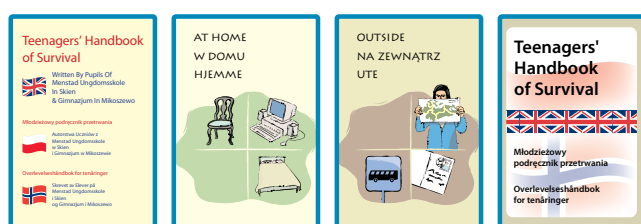
IMPACTO INTERDISCIPLINAR:

El proyecto, que tenía cuatro líneas (historia de las matemáticas, empresa y banca, concursos matemáticos e intercambios de clases), reunió a profesores de distintas disciplinas. Estudiantes, personal, directivos y socios afiliados intercambiaron ideas y recursos sobre los antecedentes industriales y comerciales en sus regiones.

PRODUCTOS FINALES:

Un folleto que resume los resultados del proyecto, un diccionario irlandés-inglés-checo de los términos más frecuentes, un DVD de fotografías y vídeos sobre el intercambio escolar, y páginas Web que contienen ejercicios y concursos de matemáticas.

MANUAL PARA ADOLESCENTES



TIPO DE CENTRO:

Centros de secundaria

EDAD DE LOS ALUMNOS:

14-16 años

CONTENIDO Y ACTIVIDADES DEL PROYECTO:

Esta asociación escolar tomó como punto de partida la necesidad que los adolescentes pueden tener de herramientas de supervivencia en entornos desconocidos, especialmente en un país extranjero. Su finalidad era ampliar la oferta lingüística de las dos escuelas participantes en Noruega y Polonia y permitir a los estudiantes expresarse en lenguas que no se enseñan en sus escuelas. El proyecto también incluyó intercambios de clases y ofreció la posibilidad de aprender más sobre la vida diaria de los socios del proyecto.

INTEGRACIÓN EN EL CURRÍCULO:

Las actividades del proyecto, incluidas las clases de noruego y polaco, estaban incluidas en el currículo del alumnado. La actitud de sorpresa, y a veces asombro, ante las condiciones de vida del país asociado enseñó a los estudiantes una importante lección sobre tolerancia y comunicación intercultural.

IMPACTO INTERDISCIPLINAR:

Equipos formados por alumnos y profesores trabajaron juntos en el proyecto.

PRODUCTOS FINALES:

El producto final "Teenagers Handbook – A Survival Tool for Teenagers" ("Manual para adolescentes: una herramienta de supervivencia para adolescentes") en polaco, noruego e inglés, podría convertirse en un elemento clave para dos culturas que tradicionalmente no han tenido mucho contacto.

1.4. MOVILIDAD EN LOS PROYECTOS

La movilidad es un elemento esencial de las asociaciones escolares Comenius, y es necesario un número mínimo de movilidades transnacionales para acceder a la ayuda total. Además de ofrecer oportunidades de desarrollo personal y profesional, estas movilidades pretenden reforzar la asociación y ampliar su naturaleza de colaboración. Al planificar el proyecto con sus socios, debe determinar el papel que cada movilidad de profesores y alumnos desempeñará en el desarrollo de su asociación escolar Comenius, y definir el número de movilidades que se llevarán a cabo.

Además de reuniones sobre el proyecto e intercambios de clases, puede plantear visitas de estudio de directores a la escuela asociada, o intercambios de profesores. También se puede asistir a eventos organizados por proyectos multilaterales y redes financiados en el marco del Programa de Aprendizaje Permanente o los programas anteriores (por ejemplo, a una conferencia de una red Comenius).



LISTA DE CONTROL: LA DECISIÓN INICIAL

Más en concreto, podría plantear preguntas como las siguientes:

- ¿Qué ámbitos temáticos, cuestiones o temas podrían tratarse?
- ¿Qué tareas de planificación y organización deben llevarse a cabo?
- ¿Qué empleados, profesores, alumnos y clases, etc. están interesados en participar?
- ¿Qué apoyo se necesita de las autoridades gubernamentales y locales, asociaciones de madres y padres de familia, autoridades educativas, la comunidad local o los medios de comunicación locales?
- ¿Qué métodos de enseñanza y aprendizaje y otros enfoques pedagógicos deben desarrollarse y cómo podrían relacionarse con la gestión escolar?
- ¿De qué recursos/capacidades se dispone y qué otros podrían adquirirse? ¿Qué otros países podrían estar implicados?

Recuerde que su asociación escolar Comenius debe:

- abordar un tema de interés para todos los socios;
- estar totalmente respaldada por la dirección escolar; y
- si es posible, lograr que se impliquen los padres y madres de familia, despertando su entusiasmo y compromiso.



2. ¿CÓMO SE CREA UNA ASOCIACIÓN ESCOLAR COMENIUS?

2.1. LA DECISIÓN INICIAL

Normalmente, la idea inicial de participar en una asociación escolar Comenius proviene de un miembro individual del personal o de un pequeño grupo de compañeros de ideas afines. Sin embargo, para que esta idea prospere, es esencial que este entusiasmo inicial se extienda a toda la comunidad escolar, incluidos los equipos directivos, empleados administrativos de la escuela y personal de apoyo, madres y padres de familia y la comunidad a la que sirve la escuela. En esta primera etapa, sería por tanto útil organizar reuniones internas en su escuela para aclarar el objetivo de la asociación escolar Comenius que desea llevar a cabo, y debatir todas las posibles perspectivas.

La experiencia de un gran número de escuelas participantes ha demostrado lo importante que resulta mantener una actitud abierta y mostrar predisposición al debate durante la planificación de una asociación escolar Comenius. Intente también tener presente que una asociación escolar no le “pertenece” a usted ni a ningún otro compañero; es un resultado creativo de la colaboración equitativa entre todas las escuelas participantes. Por lo tanto, todos los socios deben tener el mismo derecho a opinar en la planificación de una asociación escolar Comenius y el desarrollo de sus actividades.

LISTA DE CONTROL: CÓMO ENCONTRAR SOCIOS

- Los contactos personales, tanto privados como profesionales, son un buen punto de partida. Puede que usted, su familia, amigos, compañeros o el director de su escuela conozcan a profesores de una escuela extranjera que tal vez estén interesados en crear una asociación escolar.
- Las autoridades locales o regionales también pueden ayudarle. Puede que tengan acuerdos de “hermanamiento” u otro tipo de contactos estrechos con sus homólogos en otros países europeos, y estén en disposición de ponerle en contacto con escuelas interesadas en su zona.
- Los cursos de formación continua para personal educativo Comenius y las visitas de estudio también pueden conducirlo a posibles socios.
- La herramienta para encontrar socios (TwinFinder) y los foros para encontrar socios dirigidos a escuelas inscritas en la página Web de eTwinning han sido diseñados para las escuelas que desean crear un proyecto de hermanamiento electrónico, aunque también pueden utilizarse para contactar a posibles socios para una asociación escolar Comenius.
- También puede encontrar socios a través de los llamados seminarios de contacto. Las Agencias Nacionales de los países participantes en Comenius organizan seminarios de contacto centrados en un tema concreto, en los que puede conocer a compañeros de escuelas interesadas en establecer una asociación escolar Comenius. Puede solicitar una ayuda para visitas preparatorias con el fin de participar en seminarios de contacto (ver siguiente sección para más detalles). Si desea más información sobre los seminarios de contacto, póngase en contacto con su Agencia Nacional.



las escuelas asociadas (edificios escolares, el nivel de equipos de TIC, etc.), sus sistemas educativos y culturas. Puede discutir cuestiones tales como el plan de trabajo, los papeles y las tareas de la escuela coordinadora y las escuelas asociadas, los medios de comunicación, las lenguas que se van a utilizar y las actividades de movilidad que se llevarán a cabo en el transcurso del proyecto de asociación. Con el fin de sacar el máximo provecho de la visita, intente intercambiar con sus posibles socios tanta información sobre su escuela y su sistema educativo como sea posible. La visita más eficaz es aquella en la que todos los socios se conocen.

La participación en seminarios de contacto también puede financiarse, al igual que las visitas preparatorias. Si recibe financiación para participar en un seminario de contacto, normalmente no podrá solicitar financiación para otra visita preparatoria. Puede solicitar y obtener una ayuda para una visita preparatoria que cubra los gastos de desplazamiento y de seguro de viaje reales, y que incluya una contribución para los gastos de manutención.

Recuerde que los gastos relacionados con la sustitución de profesores no están cubiertos.

Para solicitar una visita preparatoria, deberá rellenar un formulario de solicitud estándar, que se encuentra disponible a través de su Agencia Nacional. Las Agencias Nacionales de cada país fijan sus propias fechas límite de presentación de las solicitudes, por lo que debe contactar con la suya para informarse sobre cómo y cuándo debe presentar la solicitud.

Los gastos en los que incurra la escuela de acogida de la visita preparatoria no podrán ser financiados. Los participantes deben cubrir todos los gastos relacionados con su propia

2.2. CÓMO ENCONTRAR SOCIOS

Encontrar socios puede resultar algo desalentador al principio. Sin embargo, hay varias formas de hacerlo: desde contactos personales hasta eventos e iniciativas que hayan sido expresamente desarrollados con el único fin de ayudarle a encontrar socios.

Debe dedicar algo de tiempo a buscar la escuela asociada adecuada. Es importante conocer bien a sus socios antes de iniciar un proyecto de cooperación, ya que éste durará dos años y tendrá como finalidad generar resultados valiosos.

2.3. VISITAS PREPARATORIAS

2.3.1. ¿En qué consisten?

Las escuelas pueden dirigirse a su Agencia Nacional para solicitar una ayuda para llevar a cabo una visita preparatoria. Esta visita puede durar hasta cinco días y le permitirá conocer a los posibles socios para debatir y desarrollar juntos la idea de una asociación escolar Comenius. También representa una oportunidad para empezar a construir las relaciones personales de las que dependerá el desarrollo satisfactorio de la asociación escolar Comenius, y para comenzar a rellenar la solicitud de financiación. Le permitirá conocer



LISTA DE CONTROL: QUÉ DEBE TENER EN CUENTA EN LA PRIMERA REUNIÓN CON LOS SOCIOS

- ¿Por qué quiere participar en una asociación escolar Comenius y qué espera de la reunión?
- ¿Qué personal, cuántos alumnos y qué grupos de edades participarán en cada escuela?
- ¿Cómo se comunicará? ¿En qué lengua(s), a través de qué medios y con qué frecuencia?
- ¿Qué presupuesto solicitará cada centro? ¿Cuántas movilizaciones debe llevar a cabo cada escuela asociada?
- ¿Cuáles son los posibles temas del proyecto y qué ámbitos curriculares pueden estar relacionados, ya sea directa o indirectamente?
- ¿Cómo se desarrollará el tema en cada escuela?
- ¿Qué tipo de producto final se desarrollará y cómo podría utilizarse en el futuro? ¿El producto final puede interesar a otros posibles usuarios?
- ¿Qué escuela coordinará la asociación escolar y qué tareas asumirán las escuelas participantes?
- ¿Qué equipamiento, recursos, conocimientos y contactos aportará cada escuela al proyecto?
- ¿Cómo se recopilará la información, se supervisará el progreso y se difundirá la información sobre la asociación?
- ¿Cuándo y en qué país se celebrarán las reuniones? Es conveniente planificarlas desde el principio.
- ¿Qué ocurrirá si el personal clave cambia?
- ¿Qué ocurrirá con la asociación si una de las escuelas desea retirarse o no es seleccionada?
- ¿Qué posibilidades hay para una asociación escolar Comenius de que la cooperación continúe después de los dos años de financiación? ¿Hay interés para desarrollar una cooperación duradera?
- ¿Qué ocurrirá si la propuesta es rechazada?

participación. Los socios “de viaje” deben presentar la solicitud de visita preparatoria a su Agencia Nacional. En el caso de las escuelas visitantes, pueden solicitar una ayuda para que participen en la visita hasta dos personas por escuela. Si la visita preparatoria se lleva a cabo de buena fe pero no obtiene buenos resultados, la escuela no tiene que devolver la ayuda. La persona que realice la visita deberá, no obstante, proporcionar a la Agencia Nacional en cuestión un desglose completo de los gastos, así como un informe explicativo de la visita.

Puesto que las visitas preparatorias están pensadas para allanar el camino hacia una asociación escolar Comenius, deben realizarse antes de presentar la solicitud.

2.3.2. Qué debe tener en cuenta en la primera reunión con los socios

Esta reunión es crucial, ya que las decisiones que se tomen afectarán al desarrollo de toda la asociación escolar Comenius. Prepárese para negociar como nunca lo ha hecho, y para emplear a fondo todas sus dotes comunicativas y diplomáticas. Otras cualidades que le pueden ser útiles son la tolerancia, la paciencia, la flexibilidad y el sentido del humor.

Aparte de decidir el lugar de la reunión, no está de más insistir en que es recomendable acordar un orden del día claramente definido con antelación, así como la persona que presidirá la reunión. Sin embargo, por mucho que se anticipe, deberá analizar los puntos enumerados a continuación.

Recuerde que una visita preparatoria en la que se reúnen todos los socios es una excelente oportunidad para empezar a rellenar el formulario de solicitud.

LISTA DE CONTROL: ¿QUÉ DEBE LLEVAR?

También debe pensar en qué llevará a la reunión. En la siguiente lista de comprobación encontrará algunos apuntes útiles:

- Este manual, las partes relevantes de la Guía para solicitantes, la Convocatoria de propuestas y cualquier otro material de referencia que posea.
- Los formularios de solicitud: a lo largo de la reunión habrá muchos momentos en los que querrá comprobar puntos técnicos, y puede que sus socios no puedan aportar una respuesta inmediata.
- Una carta de saludo o de apoyo para las escuelas asociadas, redactada por el director de su escuela, (por el presidente del consejo escolar o de dirección), junto con mensajes del alumnado que va a participar en el proyecto.
- Información sobre su escuela —por ejemplo, un folleto de la escuela, documentos de planificación y programas de formación relevantes, calendario de vacaciones— e información sobre el sistema educativo en su país/región.
- Un repertorio de listas de personas de contacto, números de teléfono y de fax, y direcciones de correo electrónico para distribuir.
- Fotografías, una grabación de vídeo y/o audio para ofrecer una perspectiva de su escuela y del área que sirve (no olvide comprobar que su equipo es compatible), y una cámara.
- Información turística sobre la zona en la que se encuentra su escuela, incluidos pósters.
- Regalos, especialmente relacionados con su escuela y su comunidad local: lleve un número superior al que considera que necesitará, ya que puede conocer a más personas de las que esperaba y recibir más hospitalidad y regalos que los que cabría esperar.

Cuando acuda a una visita preparatoria, es importante que tenga en cuenta:

- Posibles diferencias culturales entre los países participantes en la asociación escolar.
- Diferentes prioridades y enfoques en la asociación.
- Distintos niveles de competencia lingüística.



2.4. PREPARACIÓN DE LA SOLICITUD DE SUBVENCIÓN

2.4.1. ¿Qué tengo que hacer?

La fecha límite para presentar las solicitudes de asociación escolar Comenius se publica en la Convocatoria de propuestas del Programa de aprendizaje permanente, que se encuentra disponible en las páginas Web de la Comisión Europea y de las Agencias Nacionales. El formulario de solicitud es un formulario común para todo el proyecto, que incluye información sobre cada escuela participante. Usted y sus socios deben rellenar juntos el formulario de solicitud.

La escuela coordinadora presenta el formulario de solicitud a su Agencia Nacional y proporciona copias de esta versión final a cada escuela asociada (en formato electrónico y/o impreso). Los socios presentan a su Agencia Nacional una copia impresa de la solicitud, firmada por el representante legal de su centro. Esto garantiza que todas las Agencias Nacionales relevantes reciban la solicitud y estén capacitadas para organizar la evaluación y selección. Los solicitantes deben facilitar a su Agencia Nacional cualquier información adicional que ésta solicite y que no forme parte del formulario de solicitud común. Normalmente esta información se menciona en las convocatorias de propuestas nacionales y se indica en la página Web de la Agencia.



PREGUNTAS TÍPICAS DEL FORMULARIO DE SOLICITUD

¿Cuáles son los objetivos concretos de la asociación?

¿Qué impacto espera que tenga la asociación en los participantes y otras partes interesadas (alumnos, profesores, centros, comunidad local, comunidad educativa más amplia)?

¿Cómo evaluará el progreso de la asociación y su impacto?

¿Cómo difundirá y utilizará los resultados, la experiencia y los productos finales?

Describe el papel y las tareas de todos los centros implicados en la asociación.

¿Cómo garantizará la eficacia de la comunicación y cooperación entre los centros participantes?

¿Cómo participarán los alumnos y/o el personal en la planificación, realización y evaluación de actividades?

¿Cómo se integrarán las actividades de asociación en el currículo de los alumnos participantes y/o las actividades en curso de los centros participantes?

Si ha planificado actividades específicas relacionadas con los objetivos o prioridades del programa Comenius, describa detalladamente las medidas concretas que pretende adoptar.

Sólo para asociaciones bilaterales: ¿Qué tipo de preparación de la lengua del país asociado se proporcionará a los alumnos participantes en la asociación? ¿Cómo colaborará el alumnado en términos prácticos durante la visita a la escuela asociada?

2.4.2. ¿Cómo es una buena solicitud?

La Convocatoria de propuestas establece una serie de criterios que orientan el proceso de selección. La primera comprobación consistirá en ver si su escuela es elegible para solicitar financiación. Todas las asociaciones propuestas, en las que participan al menos tres escuelas elegibles, son evaluadas por expertos externos, utilizando los criterios publicados en la Convocatoria de propuestas. Al preparar su solicitud, debe consultar estos criterios y asegurarse de que su solicitud los respeta.

En general, una buena solicitud debe poseer:

- Objetivos claros y resultados previstos realistas.
- Un plan de trabajo claro y coherente.
- Planes para la evaluación continua del proyecto.
- Planes para la difusión de los resultados del producto a escala local y regional, y, cuando sea posible, a escala nacional.

Las asociaciones escolares Comenius son proyectos de cooperación en los que todos los socios poseen los mismos derechos y obligaciones. La solicitud debe dejar claro, por tanto, que las actividades han sido acordadas por todos los socios y que todos los socios están igual de comprometidos con ellas. Recuerde que la solicitud es su billete para conseguir financiación para la asociación escolar Comenius. En consecuencia, asegúrese de que la solicitud conjunta es explícita y clara, y de que todos los campos se hayan rellenado para cada uno de los socios implicados en la asociación. Recuerde que nadie puede leer sus pensamientos, ¡debe expresarlos! A este respecto puede serle útil un amigo crítico: es decir, deje que alguien que no esté implicado en la asociación lea su solicitud y le dé su opinión.



Como ya se ha mencionado anteriormente, las asociaciones escolares Comenius deben cumplir los objetivos del programa Comenius presentados en la Guía para solicitantes y en la Convocatoria de propuestas. Tenga en cuenta que la Comisión también puede publicar prioridades anuales para asociaciones escolares Comenius. Las solicitudes que responden a una o a varias de estas prioridades tienen más probabilidades de ser seleccionadas. Sin embargo, no se excluirán las solicitudes que no respondan a las prioridades. Algunos países pueden tener prioridades nacionales que debe tener en cuenta. También deberá averiguar cuáles son las prioridades de su Agencia Nacional, o descargar la serie completa de todas las prioridades nacionales desde la página Web de la Comisión Europea.

2.5. SELECCIÓN Y FIRMA DEL CONTRATO

2.5.1. El proceso de selección

Las asociaciones escolares Comenius son proyectos transnacionales y se someten a una evaluación europea. Cada solicitud de asociación es evaluada por expertos nombrados por la Agencia Nacional del país del coordinador. El proceso garantiza que todos los expertos apliquen los mismos criterios en la evaluación de las solicitudes. Las solicitudes que presenten un nivel mínimo de calidad se clasificarán en una lista europea, y recibirán financiación en función de su clasificación, siempre y cuando haya suficientes fondos disponibles.

Las Agencias Nacionales gestionan el presupuesto anual para las asociaciones escolares Comenius. Cada país participante recibe un presupuesto en función de factores como el tamaño de su población escolar. En los países con una demanda elevada de asociaciones escolares Comenius, no siempre es posible financiar todas las solicitudes aunque presenten una calidad adecuada. Por ello, en algunas asociaciones escolares Comenius, no todas las

escuelas asociadas pueden recibir financiación. Como las asociaciones multilaterales deben poseer al menos tres socios que reciban financiación de sus Agencias Nacionales, es conveniente que participen al menos cuatro escuelas para reducir el riesgo de que toda la solicitud sea rechazada porque no se ha aceptado la solicitud de una de las escuelas. No obstante, tampoco se recomiendan asociaciones muy amplias, ya que son más difíciles de gestionar. Si ninguna de las escuelas asociadas posee experiencia en la gestión de asociaciones escolares Comenius, no debe ser demasiado ambicioso con el número de socios. En el caso de las asociaciones escolares bilaterales Comenius, tanto su Agencia Nacional como las de su socio deben aprobar la financiación.

Su Agencia Nacional le informará de los resultados del procedimiento de selección antes de la fecha de inicio prevista de las actividades.

2.5.2. ¿Qué ocurre si la solicitud es aceptada?

Si su proyecto resulta seleccionado, su Agencia Nacional le enviará un convenio de subvención por el que se comprometerá a llevar a cabo las actividades descritas en su solicitud y a respetar las obligaciones contractuales y de notificación. El convenio de subvención es un documento jurídico, y debe ser firmado por la persona legalmente autorizada a este fin en nombre de su escuela. La Agencia Nacional le enviará ambas copias del convenio, que deberá firmar y devolver a la Agencia. El Convenio entrará en vigor cuando la Agencia Nacional lo haya firmado y le haya devuelto su copia. A continuación, la Agencia Nacional transferirá la ayuda a su escuela. La ayuda se dividirá en dos pagos:

1. primero recibirá un anticipo del 80%: normalmente se paga en el mes siguiente a la firma del convenio de ayuda por parte de la Agencia Nacional;



2. recibirá el 20% restante al final de la asociación escolar Comenius, una vez recibido un informe final satisfactorio.

Las ayudas se calculan en euros. Los convenios siguen el año escolar, que a efectos de Comenius comprende del 1 de agosto al 31 de julio. Los convenios tienen una duración de dos años.

2.5.3. Apoyo y normas de la ayuda

La ayuda consiste en una dotación global; la cantidad se especificará en función del número de movilidades que pretenda llevar a cabo. Esto le ofrece mucha flexibilidad en la forma de gastar el dinero. Aparte de financiar movilidades transnacionales, también puede emplearlo para financiar las actividades locales del proyecto. Existen diferentes tipos de dotación en relación con el número de movilidades planificadas. Para poder recibir la totalidad de la ayuda en la fase del informe final, su centro deberá llevar a cabo el número mínimo de movilidades solicitadas para la asociación. Si desea información detallada sobre los distintos tipos de dotaciones disponibles, consulte la Convocatoria de propuestas.

Tenga en cuenta que las cuantías de la ayuda varían de un país a otro. Cada Agencia Nacional define las cuantías de la ayuda que se van a utilizar en ese país, basándose en su experiencia de los gastos medios derivados de la asociación. Puede consultar las dotaciones definidas por su país en el formulario de solicitud o en la página Web de su Agencia Nacional.

2.5.4. Presentación de informes

Una de sus responsabilidades como parte de las actividades del proyecto es la de presentar a su Agencia Nacional informes sobre el progreso de su asociación escolar Comenius. La Agencia Nacional le proporcionará los formularios de informe necesarios junto con su convenio de ayuda, donde encontrará información más detallada sobre cuándo y cómo debe presentar los informes. Los plazos límite para presentar los informes se especifican en el convenio de ayuda.

Tenga en cuenta que no está obligado a presentar un informe financiero en el que detalle todos sus gastos. No obstante, debe ser capaz de demostrar que ha llevado a cabo el número mínimo de movilidades y que el proyecto de asociación se ha realizado tal y como se había previsto. Por consiguiente, está obligado a conservar, por ejemplo, billetes de viaje, tarjetas de embarque y certificados de asistencia a cada movilidad realizada.

LISTA DE CONTROL: ORGANIZACIÓN DE LA ASOCIACIÓN

Cuando inicie una asociación escolar Comenius, puede resultarle útil seguir los siguientes consejos proporcionados por profesores con experiencia en proyectos transnacionales:

- Asegúrese de que informa a todas las personas de la escuela y de la comunidad local de que su solicitud ha sido aceptada. La visibilidad y el apoyo activo de toda la escuela, los padres y madres de familia y la comunidad local son vitales para el éxito del proyecto.
- Intercambie mensajes con sus socios y adopte medidas prácticas para poner en marcha la asociación, como la publicación simultánea de notas de prensa, o el intercambio de cartas de felicitación y compromiso renovado. También puede optar por establecer un contacto inmediato entre los alumnos participantes.
- Establezca una comunicación regular y eficaz entre los coordinadores en las escuelas asociadas, y entre el personal de cada escuela participante. Es importante que la asociación escolar Comenius se ponga en marcha por sí sola lo antes posible, y para lograrlo, no hay nada mejor que un flujo regular de información, preguntas, sugerencias y mensajes.
- Póngase de acuerdo en los medios de comunicación que se van a utilizar (correo electrónico, fax, correo postal, teléfono, videoconferencia, chats informáticos, etc.).
- Organice una primera reunión informativa con sus colegas de profesión de la escuela para renovar y afianzar su entusiasmo y compromiso.
- Asegúrese de que teoría y práctica coinciden y de que pueda compartir con rapidez los resultados prácticos de la asociación con los colegas de su propia escuela y de las escuelas asociadas (en particular, con aquellos que no estén directamente implicados en la gestión diaria de la asociación). Esto les permitirá ver que la asociación escolar Comenius ofrece ventajas tangibles y prácticas y que están tratando con personas reales que comparten sus intereses como compañeros profesionales.
- Asegúrese de que todas las personas implicadas comprendan claramente las diferentes fases de la asociación escolar Comenius, y anote fechas de vacaciones, zonas horarias, calendarios escolares y épocas de exámenes de otras escuelas, sin olvidarse de posibles restricciones burocráticas, como límites en el uso del teléfono, fax o correo electrónico.
- Registre eventos, resultados, datos, logros y problemas a medida que vayan surgiendo. Deberá evaluar el proyecto e informar de su progreso, ya que le resultará más fácil obtener esta información cuando sea reciente que intentar recordarla más tarde en la fase de evaluación y presentación de informes.
- Conserve todos los documentos importantes, tickets y certificados que justifiquen las movilidades que se hayan llevado a cabo.
- A efectos de un uso interno, deberá realizar un seguimiento de sus gastos y controlar su presupuesto. Consulte con sus superiores si debe respetar determinadas normas nacionales relativas al destino de la ayuda.
- Tenga en cuenta el impacto que los cambios de personal pueden tener en la asociación. Los cambios de personal han sido hasta el momento la principal causa de fracaso, por lo que es importante que se asegure de que su asociación podrá soportar y sobrevivir a estos cambios.
- Revise constantemente sus objetivos y escalas temporales.

LISTA DE CONTROL: CÓMO ELABORAR UN PLAN DE TRABAJO

Para ello, asegúrese de que:

- Existan canales de comunicación eficaces.
- El calendario sea realista en relación con los resultados deseados.
- Exista un acuerdo sobre qué socio hace qué y cuándo.
- Haya estudiado cómo supervisará y evaluará el proyecto.

Deberá fijar fechas para:

- Reuniones: reuniones locales (colegas, padres y madres de familia, representantes de la comunidad local) y reuniones transnacionales con las escuelas asociadas.
- Actividades de movilidad.
- Presentación de informes y evaluación.
- Entrega e intercambio de productos, ficheros, etc.



3. LA ASOCIACIÓN ESCOLAR COMENIUS SE PONE EN MARCHA

Las asociaciones escolares Comenius son proyectos de cooperación. Además de trabajar en colaboración sobre los temas acordados, la gestión del proyecto y la comunicación con sus socios son importantes y requieren tiempo cuando se trata de un proyecto de cooperación europea.

Este capítulo le proporciona algunos consejos útiles sobre cómo gestionar su asociación escolar Comenius, pero también puede resultarle de ayuda aplicar otras técnicas de gestión de proyectos. Cuanto más planifique sus actividades y más analice la mejor forma de organizar la asociación y su comunicación interna, más fácil le resultará poner en práctica el proyecto de asociación, y ahorrará más tiempo.

3.1. ORGANIZACIÓN DE LA ASOCIACIÓN

Cuando haya recibido el convenio de ayuda, explique a sus socios que se han establecido los cimientos de la cooperación. La experiencia ha demostrado que la comunicación frecuente —entre y dentro de las escuelas asociadas— es uno de los factores clave para el éxito de una asociación escolar Comenius. La claridad, el compromiso y la voluntad de alcanzar un acuerdo mutuo son otros ingredientes esenciales de la receta para lograr el éxito.

3.2. CÓMO ELABORAR UN PLAN DE TRABAJO

Lo primero que debe tener en cuenta al elaborar un plan de trabajo es que la meta de la asociación debe ser alcanzable. ¡No sea demasiado ambicioso! El principal problema será ponerse de acuerdo sobre cómo se van a organizar las actividades y cómo se llevarán a la práctica las ideas y los planes. Recuerde que los temas de su asociación escolar Comenius deben integrarse en el trabajo de las clases normales y que el alumnado debe participar activamente en las actividades. La claridad y coherencia son dos elementos clave para un buen plan de trabajo. Dado que posee una comprensión común de los objetivos y del contenido de la asociación, puede elaborar

un plan de trabajo que garantice su desarrollo de forma constante y coherente.

Asegúrese de que tanto usted como sus socios comprendan y estén de acuerdo con la totalidad del plan de trabajo. La mejor forma de hacerlo es acordar conjuntamente un plan de trabajo por escrito.

3.3. CREACIÓN DE EQUIPOS EN SU ESCUELA – EL PROYECTO DE TODA LA ESCUELA

Las asociaciones escolares Comenius ofrecen al profesorado de distintos ámbitos temáticos la oportunidad de participar en el desarrollo de un enfoque interdisciplinar y transnacional del tema elegido para la asociación. Por lo tanto, la asociación escolar Comenius debe implicar en cada escuela a un equipo multidisciplinar en lugar de a un único profesor o al profesorado de una sola disciplina. Es esencial que la asociación se perciba como propiedad de toda la escuela, y no sólo de uno o dos profesores entusiastas. La dirección de la escuela y el personal docente y no docente deben trabajar juntos como un equipo para garantizar que el proyecto dé sus frutos.



LISTA DE CONTROL: PARTICIPACIÓN DE LA COMUNIDAD LOCAL Y DE OTRAS PARTES INTERESADAS

Resulta útil buscar oportunidades de cooperación a través de:

- Autoridades y organizaciones locales y regionales.
- Asociaciones que trabajan en el ámbito educativo, incluidas asociaciones de estudiantes.
- Asociaciones de alumnos y profesores, y asociaciones de padres y madres de familia.
- Interlocutores sociales.
- Centros de formación de profesorado, centros de educación superior y universidades, centros de investigación con experiencia en el campo de la educación, empresas y consorcios, organismos profesionales, organizaciones comerciales y cámaras de comercio e industria.

En las asociaciones centradas en temas relacionados con los intereses del alumnado, todos los alumnos deben poder participar, de una forma u otra, en las actividades del proyecto. Idealmente, deben participar activamente en todas las fases de la asociación, incluidas la planificación, organización y evaluación de las actividades. En las asociaciones centradas en cuestiones de gestión o temas pedagógicos, es necesario trabajar para que el alumnado se implique en la medida en que el tema lo permita.

Será más fácil establecer un perfil educativo definido de la asociación y mejorar su visibilidad si existe un equipo detrás de ella, así como una comprensión común de los objetivos, las ventajas y el valor añadido para toda la escuela. La existencia de una asociación de toda la escuela hará que sea más fácil:

- Poner en práctica las ideas.
- Motivar al alumnado y profesorado.
- Llamar la atención y conseguir el apoyo activo de los padres y madres de familia.
- Motivar al personal no docente para obtener apoyo administrativo y técnico.
- Dar a conocer el proyecto.
- Captar la atención de responsables educativos.
- Captar la atención y el apoyo del consejo escolar/inspectores.

Una auténtica asociación de toda la escuela facilita la integración de las actividades en el currículo y la hace más resistente frente a posibles problemas, como cambios de personal.

3.4. PARTICIPACIÓN DE LA COMUNIDAD LOCAL Y DE OTRAS PARTES INTERESADAS

La escuela es un actor importante en la comunidad, ya que disponer de una educación de buena calidad es esencial para el futuro de ésta. Los proyectos de cooperación transnacional como las asociaciones escolares Comenius ofrecen a las escuelas la oportunidad de establecer nuevos vínculos con socios en la comunidad local de manera que permiten desarrollar una cooperación en nuevos ámbitos de la vida comunitaria. Para lograrlo, la escuela puede desempeñar un papel activo, tomar la iniciativa y convencer a posibles socios de las ventajas de la cooperación. Sería conveniente contactar con representantes de la comunidad local —como su autoridad educativa o el consejo escolar, y asociaciones profesionales y de otro tipo— que puedan estar interesados en participar en el proyecto o en apoyarlo. Los medios de comunicación locales y otras escuelas de su zona pueden estar interesados en los resultados de la asociación escolar Comenius. Los resultados también permitirán a los padres y madres de familia, otras escuelas, la comunidad local en general y los responsables en particular ver las ventajas tangibles que ofrece la asociación.

Muchas escuelas también han colaborado con centros de formación de profesorado y universidades probando métodos de enseñanza innovadores. Así, los profesores implicados pueden haberse beneficiado de la formación continua. Sería muy beneficioso para las escuelas que utilizaran todos sus contactos en la comunidad. Por ejemplo, antes de dirigirse a una empresa local en busca de apoyo, la escuela podría averiguar si algún padre de los alumnos trabaja para esa empresa. Esto facilitaría mucho el primer contacto. Puede aplicarse este mismo principio a la presencia del director de la escuela en eventos públicos o en momentos que puedan propiciar el establecimiento de contactos escolares adicionales en la comunidad local.

DE CONTROL: ¿QUÉ LENGUA/S UTILIZARÁ?

Las siguientes sugerencias pueden ayudarle a superar la dificultad de la primera fase, para que pueda comunicarse en lenguas en las que no se sienta completamente cómodo:

- Asegúrese de que sus socios son conscientes del nivel de competencia que puede manejar en el día a día en su idioma. De esta forma, podrán establecer una base de comunicación eficaz entre ustedes. Recuerde que es más fácil leer o escuchar una lengua extranjera que escribirla o hablarla.
- No hay ningún motivo para que una conversación no deba mantenerse en una lengua diferente en cada dirección. Recuerde también que para lograr una comunicación eficaz es más importante elegir el vocabulario correcto que una gramática impecable: Sus socios valorarán más que intente hacerse comprender en su lengua que el hecho de que se limite únicamente a hacer unas pocas observaciones perfectamente construidas.
- Intente desarrollar un conocimiento funcional de las lenguas de sus socios. Existen muchas cintas o productos para el ordenador que le ayudarán a adquirir con rapidez algunos conocimientos básicos. Además, su participación en una asociación escolar Comenius le ofrecerá numerosas oportunidades de practicar, y también le animará a medida que mejore.
- Los profesores implicados en una asociación escolar Comenius también pueden solicitar ayudas para formación continua Comenius y asistir así a cursos de idiomas en el extranjero y aprender la lengua de un país asociado.
- Busque a una persona que pueda ayudarle en las primeras etapas, por ejemplo, padres y madres de familia, colegas o socios locales. Algunos alumnos y sus familias pueden tener antecedentes bilingües y seguramente estarán encantados de ayudarle a comunicarse con las escuelas asociadas.

3.5. COMUNICACIÓN CON SUS SOCIOS

3.5.1. ¿Qué lengua/s utilizará?

Fomentar el aprendizaje de lenguas en la educación escolar es uno de los objetivos de Comenius. En general, el profesorado y el alumnado que participan en las asociaciones están contentos de poder poner en práctica sus conocimientos de la lengua extranjera. Sin embargo, cuando el nivel de la lengua extranjera es más modesto, puede parecer difícil establecer una comunicación eficaz en la asociación. Por ello, no es tan extraño que al principio los participantes elijan la lengua más común como la lengua de trabajo, para sentirse tranquilos. Sin embargo, más tarde esta tranquilidad puede convertirse en frustración por no haber sido capaces de poner a prueba y mejorar sus conocimientos de otras lenguas.

Por ello, es importante tener en cuenta que las asociaciones escolares Comenius le ofrecen a usted y a su alumnado la oportunidad de utilizar y mejorar sus capacidades lingüísticas, y, lo que es más importante, aprender lenguas nuevas que de otra forma nunca se hubiera planteado aprender.



3.5.2. ¿Qué medios de comunicación utilizará?

El teléfono es una forma muy directa y personal de comunicación, pero presenta varias desventajas. A veces puede resultar difícil acceder a un teléfono y las diferencias de los husos horarios, calendarios individuales y horarios escolares pueden dificultar la llamada. Otro inconveniente es que, una vez finalizada la llamada, no queda ninguna prueba tangible de lo que se ha acordado durante la conversación telefónica. También debe tener en cuenta que las conversaciones telefónicas se producen en tiempo real, por lo que no podrá consultar palabras en el diccionario sobre la marcha ni tomarse su tiempo para intentar comprender un pasaje difícil. Sin embargo, una de sus ventajas es que los contactos y conversaciones frecuentes mejorarán de manera muy rápida sus capacidades lingüísticas.

La comunicación por escrito resulta más fácil, por lo menos al principio. Las cartas, los faxes y los correos electrónicos son buenas opciones para establecer un contacto tan inmediato y personal como desee. Presentan la ventaja añadida de que ofrecen una copia tangible y duradera, lo que a su vez proporciona a los participantes tiempo para entender lo que se ha dicho y pensar en la respuesta. Muchas escuelas poseen conexión a Internet o buscan la forma de acceder a una para enviar y recibir mensajes. También puede considerar la posibilidad de utilizar plataformas de comunicación basadas en Internet, videoconferencias o incluso chats para la comunicación y cooperación. Por ejemplo, la plataforma eTwinning de hermanamiento electrónico podría utilizarse como una herramienta adicional de apoyo a la cooperación.

En lo referente a la comunicación con nuevas tecnologías, debe tener en cuenta que las escuelas participantes presentan distintos grados de familiaridad con estos medios. En este contexto, es importante tener en cuenta la cuestión de la accesibilidad y las necesidades de formación.

LISTA DE CONTROL: TECNOLOGÍAS DE LA INFORMACIÓN Y LA COMUNICACIÓN EN UN PROYECTO

Las TIC han demostrado ser especialmente adecuadas para el desarrollo de proyectos, ya que:

- ofrecen la oportunidad de cooperar con socios en países alejados y de forma más sencilla, rápida, barata y divertida;
- motivan a los alumnos y los alientan a interactuar con alumnos de escuelas asociadas, a intercambiar ideas y a compartir conocimientos con ellos;
- animan a los alumnos a trabajar con autonomía;
- mejoran la sensibilización lingüística y cultural, y ofrecen la posibilidad de utilizar lenguas extranjeras en situaciones reales;
- hacen que la adquisición de conocimientos sea más auténtica;
- proporcionan acceso a un amplio espectro de fuentes de información actualizadas que pueden recopilarse y compararse de manera eficaz;
- ofrecen nuevas oportunidades de aprendizaje, especialmente en el campo del aprendizaje a distancia;
- facilitan la participación de personas discapacitadas;
- confieren mayor visibilidad a las escuelas (el sitio Web de las escuelas proporcionará a los padres y madres de familia y a otras partes interesadas información sobre lo que está ocurriendo en la escuela).

3.6. TECNOLOGÍAS DE LA INFORMACIÓN Y LA COMUNICACIÓN EN UN PROYECTO

Las Tecnologías de la Información y la Comunicación (TIC) desempeñan un papel cada vez más importante en los proyectos transnacionales. El papel de las TIC en una asociación escolar Comenius consiste principalmente en respaldar el aprendizaje y la enseñanza. Pero también son sumamente útiles para lograr una comunicación rápida y eficaz.

Cuando utilice TIC en su asociación escolar, intente basarse en lo que sabe. Empiece con técnicas con las que esté familiarizado e intercambie experiencias entre los socios. Asegúrese también de que dispone de asistencia técnica en caso de que la tecnología no funcione.

El hermanamiento electrónico eTwinning ofrece una plataforma segura en Internet con todas las herramientas estándar para la comunicación y el intercambio entre escuelas. Ofrece muchas posibilidades de progresar en un uso eficiente de las TIC para la colaboración pedagógica. Puede inscribir su asociación en eTwinning para disfrutar de todas estas herramientas y servicios.

LISTA DE CONTROL: CONTROL DEL PROGRESO – AUTOEVALUACIÓN

Usted y sus socios deben reflexionar sobre las siguientes cuestiones durante y después del proyecto:

- ¿Se han seguido los planes previstos?
- ¿Las metas son las adecuadas?
- ¿Debe modificarse el proyecto de asociación?
- ¿Cuáles son los beneficios de una determinada actividad para los alumnos?
- ¿Cómo completaron los alumnos las tareas que se les asignaron?
- ¿Qué capacidades se están desarrollando o han sido desarrolladas?
- ¿El proyecto está contribuyendo a mejorar los resultados?
- ¿Los medios de comunicación utilizados son adecuados y eficaces?
- ¿Los profesores están trabajando juntos?
- ¿El proyecto tiene algún impacto en el currículo?
- ¿Están implicados padres y madres de familia/representantes de la comunidad local/otros centros educativos/otras partes interesadas relevantes?
- ¿Ha mejorado la competencia del alumnado y del profesorado en lenguas extranjeras y su motivación para aprenderlas?
- ¿Existe una mayor sensibilización sobre la dimensión europea en la educación y la diversidad cultural?
- ¿Se ha obtenido el producto final planificado? ¿Se han obtenido los resultados finales?

El proyecto “Comenius & Technology (CAT)” (“Comenius y Tecnología”), implementado por varias Agencias Nacionales en 2004, seleccionó ejemplos de mejores prácticas y desarrolló directrices sobre el uso de las TIC en asociaciones escolares Comenius. Los resultados de este proyecto pueden consultarse en <http://www.leargas.ie/cat>.

El portal eTwinning también ofrece numerosos consejos para los profesores que quieran utilizar herramientas TIC en los proyectos. Si desea más información, visite www.eTwinning.net

3.7. CONTROL DEL PROGRESO – AUTOEVALUACIÓN

El control y la evaluación son cruciales para el éxito de un proyecto. Es importante supervisar continuamente la marcha de la asociación escolar para realizar un seguimiento de la misma y mejorar su rendimiento. Esto le permite adaptar los objetivos y las actividades de la asociación a las necesidades nuevas o cambiantes, y asegurarse de que la asociación aporte el máximo valor añadido a las escuelas directamente implicadas y a otros posibles beneficiarios.

LISTA DE CONTROL: RESULTADOS Y SU DIFUSIÓN

Le recomendamos que comparta sus experiencias y los resultados del proyecto en la mayor medida posible, para:

- Poner al corriente a alumnos y profesores del excelente trabajo que han realizado.
- Poner al corriente a todas las partes interesadas y a un público más amplio del trabajo que la escuela ha realizado.
- Apelar a los responsables políticos para que apoyen los proyectos de cooperación europeos en escuelas.
- Suscitar interés por la cooperación transnacional.
- Suscitar interés por el aprendizaje de lenguas.
- Mejorar la sensibilización sobre la diversidad y las similitudes culturales europeas.
- Mejorar la sensibilización sobre la dimensión europea en el ámbito educativo.

M-TOOL

- ¿Cómo se comunica con sus socios?
- ¿Cómo ha incluido el proyecto de asociación en el plan de trabajo del centro?
- ¿Cuántas personas están actualmente implicadas?

M-Tool es una herramienta de supervisión y autoevaluación de asociaciones escolares Comenius, desde la fase inicial del proyecto de asociación hasta el final. M-Tool le proporciona una lista de preguntas que le ayudarán a averiguar si el proyecto de asociación está progresando de acuerdo con el plan inicial. También le ayuda a detectar posibles desviaciones que debe corregir para poder alcanzar sus objetivos y llevar a cabo las tareas establecidas en el plan original. Puede revisar fácilmente las preguntas en cualquier momento, discutir las con sus socios en una reunión de proyecto, y mejorar la aplicación del proyecto cuando sea necesario.

La herramienta comprende todo el ciclo de vida de su proyecto de asociación: comunicación, actividades locales, movilidades, participación de centros y de la comunidad, hallazgos y resultados, evaluación, difusión y aprovechamiento de resultados. La herramienta fue creada por un consorcio de Agencias Nacionales de Portugal, Italia, Finlandia, Rumanía, Polonia y Turquía. Se encuentra disponible en el siguiente sitio Web: <http://www.proalv.pt/mttools/index.htm>

3.8. RESULTADOS Y SU DIFUSIÓN

Difundir significa compartir sus experiencias y los resultados de su proyecto.

Diferentes grupos destinatarios pueden estar interesados en el producto final de su asociación escolar. Estos pueden ser autoridades y empresas locales y regionales (sobre todo si han respaldado su asociación escolar), escuelas vecinas, padres y madres de familia, centros de formación de personal docente y universidades. Tanto usted como sus socios deben esbozar, desde el principio, planes sobre cómo, cuándo y dónde se dirigirán a los grupos destinatarios de su asociación escolar. Sea imaginativo, ya que existen muchas posibilidades. Pueden serle de utilidad las siguientes sugerencias: organizar pequeñas exposiciones en su escuela o en otros lugares públicos; crear un periódico escolar, o redactar artículos para uno ya existente; informar sobre la asociación mediante informes de la escuela y del consejo; publicar artículos en el anuario escolar; utilizar la página Web de la escuela; distribuir información en jornadas de puertas abiertas y reuniones de padres y madres de familia, en conferencias locales, regionales y nacionales; redactar artículos para periódicos académicos y profesionales; informar a los medios locales, regionales y nacionales; y utilizar otras reuniones, seminarios y redes para proporcionar información sobre sus actividades.



3.9. INTERCAMBIOS DE ESTUDIANTES EN ASOCIACIONES ESCOLARES BILATERALES

El intercambio de alumnado desempeña un papel esencial en las asociaciones escolares bilaterales Comenius y también puede organizarse en una asociación escolar multilateral Comenius. Existen muchos motivos para realizar un intercambio. El más obvio es aumentar la motivación, capacidad y confianza del alumnado para comunicarse en otras lenguas europeas. Indudablemente, la experiencia del intercambio ofrecerá a los participantes la oportunidad de utilizar la lengua extranjera en un entorno real. Sin embargo, la experiencia intercultural, que consiste en vivir en otro país, preferiblemente en el ambiente doméstico de una familia, también es significativa para el alumnado visitante. Los alumnos también podrán trabajar juntos en el proyecto común con más detenimiento durante el intercambio.

En asociaciones bilaterales, normalmente los intercambios constan de dos periodos de un mínimo de diez días cada uno de ellos (incluido el desplazamiento) realizados por alumnado de 12 o más años de edad en la localidad de su centro asociado. Siempre que sea posible, los alumnos deben permanecer con sus respectivas familias. Este sistema presenta muchas ventajas: es la mejor oportunidad para practicar el idioma; los alumnos vivirán de primera mano la emocionante experiencia de otra cultura y esto fomenta el desarrollo de sus capacidades sociales. Sin embargo, a veces las familias no pueden acoger a un alumno extranjero, por lo que tendrá que recurrir a otras soluciones, como un albergue juvenil o viviendas para estudiantes, aunque esto limitará su experiencia lingüística y cultural.

El personal acompañante se alojará preferiblemente en las viviendas de sus homólogos. Además de resultar más inte-

resante, hará pensar a los alumnos: “Nuestros profesores se encuentran en la misma situación, así que estamos todos juntos en esto”. Es muy importante que ambas escuelas participantes posean una comprensión y acuerdos claros sobre todos los aspectos del intercambio. A continuación se proporcionan algunas ideas acerca de las diferentes fases de una asociación escolar bilateral Comenius centrada en las lenguas.

Antes del intercambio

El periodo previo al intercambio es un momento importante para sentar los cimientos de una experiencia bien planificada y cómoda. En la fase inicial es importante: organizar una reunión del proyecto con su socio para preparar el intercambio; resolver las cuestiones del transporte; organizar y seguir una preparación lingüística y establecer contacto entre el alumnado que participa en el intercambio.

Otras cuestiones que deben organizarse son: el desarrollo de un programa para el intercambio, la conclusión de las actividades preparatorias para el trabajo del proyecto común durante el intercambio, la elección del personal acompañante y, por último, la coordinación del alumnado participante. Esta es especialmente importante si el trabajo del proyecto se va a realizar en parejas (puede hacerlo basándose en los deseos de los alumnos y/o utilizando formularios de coordinación).

El periodo previo al intercambio también es un buen momento para recaudar fondos adicionales para el proyecto. Esto es especialmente relevante si el tema del proyecto está relacionado con una empresa local/regional/nacional que puede estar interesada en los resultados del proyecto. Por ejemplo, un proyecto cuya finalidad es crear una estrategia de marke-



LISTA DE CONTROL: INTERCAMBIOS DE ESTUDIANTES EN ASOCIACIONES ESCOLARES BILATERALES

El programa para el intercambio debe incluir:

- Suficiente tiempo para el trabajo conjunto sobre el proyecto.
- Un momento del día en el que el alumnado se reúna a solas con sus profesores acompañantes para discutir cuestiones sociales y sobre el proyecto.
- Clases de idiomas adicionales, si es necesario.
- Visitas asociadas a los objetivos del proyecto.
- Ocio y tiempo libre.

Durante el intercambio es importante que participen:

- El personal y el alumnado de la escuela de acogida que no están directamente implicados en el intercambio.
- Los padres y madres de familia, tanto si acogen a alumnos de intercambio como si no.
- Miembros de la comunidad local, como empresas locales, asociaciones culturales, etc.

En el periodo posterior al intercambio es importante:

- Completar el producto final.
- Evaluar el proyecto (y redactar el informe final solicitado por la Agencia Nacional).
- Difundir los resultados del proyecto.

El producto final es el resultado tangible del trabajo realizado por el alumnado en los centros asociados, y para él se utilizarán las lenguas de dichos centros siempre que sea posible y útil. El producto final:

- Representa las lenguas utilizadas en la asociación.
- Proporciona un objetivo para la asociación.
- Ofrece la oportunidad de mostrar la competencia del alumnado en la lengua extranjera.
- Permite a los alumnos ver y disfrutar lo que han conseguido.
- Permite al profesorado, padres y madres de familia y otras partes interesadas ver lo que los alumnos han conseguido.
- Pone de manifiesto la cooperación entre alumnos de dos países diferentes.

ting para un producto local tiene muchas posibilidades de ser respaldado por una empresa que fabrique ese producto.

Durante el intercambio

Durante el intercambio, el alumnado de ambas escuelas, dividido en pequeños grupos o en parejas, colaborará en las tareas del proyecto planificadas con anterioridad, de acuerdo con los planes de trabajo individuales. En la primera parte del intercambio, los alumnos prosiguen con el trabajo iniciado en el periodo previo al intercambio y planifican el trabajo que debe hacerse en la segunda parte (la visita de regreso). En la segunda parte del intercambio completan el producto final, o al menos concluyen los planes para su producción.

Es esencial que el profesorado acompañante supervise el trabajo y el uso que están haciendo los alumnos de la lengua extranjera y, si es necesario, que apoyen y animen a los que carezcan de confianza. El personal acompañante debe celebrar sesiones diarias de evaluación con sus homólogos para asegurarse de que todo marcha según lo previsto y para resolver cualquier problema. Junto con los registros y diarios del intercambio del alumnado, los resultados de estas reuniones de evaluación constituyen una importante fuente para redactar el informe final del proyecto.

Recuerde que debe informar regularmente a estos grupos del desarrollo de la asociación escolar. Asegúrese de que el proyecto y el intercambio resulten una experiencia cultural valiosa para todos. Invíteles a contribuir en algunas de las actividades de ocio.

LISTA DE CONTROL: MOVILIDAD SEGURA Y CÓMODA

Cuando planifique el intercambio/la reunión del proyecto en el extranjero, es conveniente:

- realizar listas de comprobación para todas las partes implicadas, esto es, para el alumnado que viaja al extranjero, sus familias, el director y el jefe de grupo responsable y otros adultos acompañantes;
- elaborar un código de conducta entre el niño o niños, o el adolescente o adolescentes y la escuela/profesor responsable/adulto(s) acompañante(s);
- elaborar un formulario de consentimiento de los padres y madres de familia/tutor(es).

También podría reflexionar sobre las siguientes cuestiones:

- una evaluación realista de las posibles dificultades;
- una supervisión delicada;
- la promoción de capacidades y estrategias de seguridad dirigidas a niños y jóvenes, posiblemente junto con la policía, animadores juveniles y otros organismos relevantes;
- legislación relacionada con los niños y los jóvenes, incluida la protección infantil, en el país de origen y el país de destino;
- la documentación necesaria para el viaje al extranjero, incluido el seguro de viaje y algunos antecedentes básicos sobre la zona que se va a visitar;
- amplia información a los padres y madres de familia/tutores, a la administración escolar y a los colegas, sobre el itinerario, programa, direcciones y números de contacto de emergencia;
- procedimientos para posibles emergencias en el país que se va a visitar.

3.10. MOVILIDAD SEGURA Y CÓMODA

La mayor parte de las asociaciones escolares Comenius permiten al alumnado participar en reuniones de proyectos o en intercambios de estudiantes en el extranjero. Al planificar una actividad de movilidad en la que participen alumnos, debe recordar que cualquier visita al extranjero conlleva un elemento de riesgo, como enfermedad, accidente, robo o abuso, aunque las muchas ventajas que ofrece lo compensan con creces. Una planificación cuidadosa con el profesorado y el alumnado implicados, sus familias, la dirección y la administración escolares y otras partes interesadas ayudarán a definir claramente las responsabilidades de las diferentes partes y a reducir los riesgos. Una planificación cuidadosa también permitirá al alumnado con necesidades educativas especiales y a quienes sean más vulnerables, beneficiarse por completo de la experiencia de viajar y vivir en el extranjero. La participación en la planificación también generará un sentimiento de pertenencia que facilitará la aceptación y comprensión de normas y códigos de conducta acordados conjuntamente, y el respeto de los mismos durante la estancia en el extranjero.



3.11. SOSTENIBILIDAD

Establecer una asociación escolar Comenius también significa estar abierto a nuevas ideas, enfrentándose a nuevas experiencias y conociendo nuevos amigos y colegas en Europa. Seguramente no quiera perder todo esto una vez que la financiación para su asociación escolar Comenius termine. Es posible que quiera mantener su trabajo y su cooperación con otras escuelas en Europa. ¿Cómo puede lograr la sostenibilidad de su asociación y cómo puede emprender actividades internacionales en su escuela, probablemente sin la ayuda de nueva financiación?

Fundamentalmente, existen dos formas de lograr la sostenibilidad:

- La consolidación y el desarrollo: cómo proseguir y desarrollar aún más el buen trabajo en su escuela y/o en su comunidad
- La continuidad: cómo mantener la colaboración con sus escuelas asociadas a escala europea

Durante el periodo de financiación, debe empezar a elaborar planes para el futuro de la asociación. Deberá definir claramente las posibilidades para el futuro, teniendo en cuenta los recursos y los intereses de sus escuelas asociadas. Entre las acciones que debe considerar se encuentran actividades que puedan proporcionarle financiación adicional, y formas de minimizar los costes. Debe pensar en formas de integrar las mejores prácticas desarrolladas durante la asociación escolar Comenius en el trabajo diario de los centros y transmitirlas a los nuevos colegas. También debe buscar formas factibles de permanecer en contacto con sus escuelas asociadas (encuentros virtuales, hermanamiento electrónico, empresas conjuntas, programas de intercambio, etc.).



QUALITY AND SUSTAINABILITY (QAS, CALIDAD Y SOSTENIBILIDAD)

QAS es un proyecto conjunto de las Agencias Nacionales de Suecia, República Checa, Francia y Reino Unido. El proyecto desarrolló herramientas para supervisar proyectos de asociación y garantizar su calidad y sostenibilidad. Su sitio Web proporciona una serie de acciones que las asociaciones pueden realizar para prepararse para la sostenibilidad y que se encuentran enumeradas en un documento llamado “Facing Sustainability” (“Hacer frente a la sostenibilidad”). En el caso de las asociaciones que están a punto de concluir, el “Sustainability Kit” (“Kit de sostenibilidad”) presentado en el mismo sitio Web también incluye una amplia selección de ideas sobre cómo emprender actividades. <http://qas.programkontoret.se>

3.12. ACOGIDA DE AYUDANTÍAS COMENIUS

Su escuela puede solicitar un ayudante Comenius. Los ayudantes Comenius son futuros profesores que reciben una ayuda para una estancia de 3 a 10 meses en una escuela de acogida en el extranjero. Normalmente ayudan en las clases o en el trabajo del proyecto, adquieren experiencia previa en la enseñanza y conocen el sistema escolar del país de acogida. Estos ayudantes pueden ser asignados a cualquier escuela elegible según el programa Comenius (ver “Directrices para los solicitantes” para información más detallada).

Un ayudante Comenius puede ayudar a preparar y a realizar las actividades de la asociación entre la escuela de acogida y las escuelas de su país de origen. Esta actividad es una gran oportunidad. Los proyectos anteriores han demostrado que un ayudante puede ayudar y contribuir de manera significativa a la formulación y organización de una asociación. Además, un ayudante puede prestar apoyo en la planificación y ejecución del proyecto.

Si su escuela desea acoger a un ayudante Comenius, deberá presentar una solicitud en su Agencia Nacional. La fecha límite de la solicitud se especifica en la Convocatoria de propuestas. El formulario de solicitud se encuentra disponible en su Agencia Nacional. La Agencia Nacional intentará adaptar los requisitos de su escuela a los deseos de los futuros profesores que soliciten dicha ayuda. También pueden facilitar información adicional sobre esta acción y prestarle asesoramiento sobre la mejor forma de planificar esta actividad.

Las escuelas de acogida deben nombrar a un profesor como supervisor del ayudante, preocuparse de su bienestar, supervisar su progreso y servir de persona de contacto durante la ayudantía. La escuela también debe ayudar al ayudante a encontrar alojamiento. Los ayudantes reciben una ayuda para cubrir parte de los gastos de movilidad, que incluye el viaje y una contribución mensual para su manutención. La escuela de acogida no recibe apoyo financiero para organizar la ayudantía, ya que se beneficia de la presencia y del trabajo del ayudante.





4. POSIBLES PROBLEMAS Y CÓMO EVITARLOS

En una asociación escolar en la que participen varios socios de distintas escuelas y diferentes países pueden surgir problemas inesperados. Considerar los posibles problemas le ayuda a planificar y ejecutar el proyecto de una forma más realista y práctica.

Retirada de un socio o de una persona

Aunque el número mínimo de socios en las asociaciones escolares multilaterales sea tres, es más prudente empezar con al menos cuatro escuelas asociadas. Así, si uno de los socios se retira, el proyecto podrá seguir adelante. También es esencial que participen activamente varias personas de cada escuela participante. De esta forma, si una de ellas se retira, habrá otras que estén familiarizadas con las actividades y éstas podrán continuar el trabajo.

Reparto confuso de tareas

Las tareas de las escuelas participantes deben definirse con claridad previamente. Cada escuela participante debe conocer su papel y las tareas concretas que debe llevar a cabo. Se recomienda establecer las tareas por escrito. Las asociaciones escolares Comenius requieren que todos los participantes realicen trabajo extra (asegúrese de que tanto usted como sus socios sean conscientes de ello antes de comprometerse a hacerlo).

Falta de tiempo y de recursos

Las asociaciones pueden caer en la tentación de fijar objetivos demasiado ambiciosos para alcanzarlos en dos años. Cuando planifique una asociación escolar, es mejor que formule objetivos concretos y alcanzables con los que todas las escuelas participantes puedan comprometerse. No obstante, también es aconsejable dejar cierto margen de flexibilidad en el plan de trabajo, para que pueda modificarse si es necesario.

Es conveniente tener en cuenta que las escuelas pueden disponer de distintos recursos y que no siempre pueden invertir la misma cantidad de tiempo y de dinero en la asociación escolar Comenius. El nivel de equipamiento técnico de una escuela también puede influir en la cooperación. Por ejemplo, no todas las escuelas tienen las mismas posibilidades de utilizar TIC para comunicarse con sus socios, algo que puede influir significativamente en los programas.

Diferencias culturales

Cuando trabaje con personas de distintos países y distintas culturas, le resultará útil tener en cuenta los diferentes antecedentes de sus socios. Las culturas de trabajo difieren de un país a otro, y por tanto también los entornos, las normas y las prácticas educativas. Además, el profesorado y alumnado pueden tener derechos y obligaciones diferentes a los de su país. Por eso, adopte una actitud abierta y hable abiertamente con sus socios de las diferencias y cualquier posible problema. Y recuerde que el aprendizaje de distintas culturas y formas de hacer las cosas es una parte esencial de la asociación.



Problemas lingüísticos y de comunicación

Es importante que desde el principio se asegure de que tanto usted como sus socios tienen al menos una lengua de trabajo en común. No se recomienda utilizar intérpretes ya que esto entorpece el trabajo: no siempre están disponibles y no ofrecen el mismo grado de contacto personal. La comunicación regular entre los socios —y en cada escuela participante— es condición indispensable para que el proyecto tenga éxito. Las reuniones cara a cara no pueden organizarse a menudo, por lo que es importante que utilice medios de comunicación eficaces.

Puede resultar útil acordar días fijos para la comunicación. Una regla simple pero eficaz es confirmar siempre la recepción de correos electrónicos y faxes para que el remitente sepa que han llegado al destinatario. A veces las diferencias en el nivel de equipamiento técnico en los centros asociados puede ser un problema. Aunque el correo electrónico sea el medio de comunicación más rápido y sencillo, tendrá que buscar otras soluciones en caso de que uno de los socios no tenga acceso a Internet.

Diferencias en el año escolar

El año escolar empieza y termina en diferentes momentos en los distintos países europeos, y los periodos vacacionales varían considerablemente. Estas diferencias deben tenerse en cuenta en la elaboración del plan de trabajo para el proyecto. Recuerde también que el programa de formación es más flexible en algunas escuelas asociadas que en otras, por lo que debe planificar su trabajo de acuerdo al mismo.

Falta de apoyo de su propia escuela

Una asociación escolar Comenius debe implicar a toda la escuela, y no sólo a una persona de contacto y a sus alumnos. Cuando tome la iniciativa de participar en una asociación, asegúrese de que cuenta con el apoyo del equipo directivo y del resto del profesorado, aunque éstos no estén directamente implicados en el proyecto. También es importante mantener informados a todos los interesados del progreso del proyecto y de los resultados logrados.

Problemas inesperados

En caso de que surjan dificultades o problemas inesperados, puede contactar con su Agencia Nacional para solicitar asesoramiento.



5. CONCLUSIÓN

La finalidad de este manual es presentar la información que necesita para ayudarle a decidir si desea emprender una asociación escolar Comenius. Pretende proporcionarle una evaluación realista del tiempo y trabajo que conllevan, las posibles dificultades y las ventajas y recompensas de las que se benefician todas las partes implicadas en una asociación escolar Comenius.

El manual ofrece asesoramiento sobre las etapas de lanzamiento y ejecución de una asociación escolar Comenius: cómo iniciar, organizar y estructurar una asociación; soporte técnico sobre solicitudes y ayudas; detalles sobre la organización de actividades de movilidad transnacionales seguras y satisfactorias; sugerencias sobre cómo implicar y obtener la ayuda de toda la escuela y la comunidad local, y de los padres y madres de familia; cómo comunicarse, utilizando modernas tecnologías de la información y comunicación; ejemplos de proyectos que inspiran y despiertan la imaginación y varias listas de comprobación, recordatorios y consejos.

La escuela es el “invernadero” en el que se forman la personalidad, los valores, las capacidades, los talentos y las acciones de sucesivas generaciones de ciudadanos de todo el mundo. En este sentido, la escuela es un mundo en sí. Comenius, el pedagogo checo del siglo XVII que dio nombre a esta actividad de la UE, tenía la visión de que “las escuelas deben abrirse al mundo exterior”. Teniendo presente este objetivo, esperamos que las asociaciones escolares Comenius le acompañen en este viaje.





ANEXO

A continuación encontrará algunos enlaces a documentos y sitios Web que proporcionan información adicional sobre asociaciones escolares Comenius.

PROGRAMA DE APRENDIZAJE PERMANENTE – ESTUDIOS DE IMPACTO

http://ec.europa.eu/education/programmes/llp/impact_en.html

INFORMES Y ESTUDIOS

publicados por la Comisión Europea, Dirección General de Educación y Cultura

http://ec.europa.eu/education/doc/reports/index_en.html

RED ESCOLAR EUROPEA

la vía de acceso a la educación en Europa con posibilidades de cooperación y comunicación

<http://www.eun.org/portal/index.htm>

M-TOOL

Una herramienta de supervisión común utilizada por las Agencias Nacionales durante las visitas de asociaciones

<http://www.proalv.pt/mttools/index.htm>

PROYECTO QAS

Calidad y Sostenibilidad en asociaciones Comenius y Grundtvig

http://www.programkontoret.se/Default____422.aspx

PROYECTO CAT

Comenius y Tecnología: Cómo pueden utilizarse las TIC en asociaciones escolares Comenius

<http://www.leargas.ie/cat/>

PRO-TEACHERS

Cómo influyen las asociaciones escolares Comenius en el desarrollo profesional de los profesores

<http://www.saaic.sk/proteachers/>

NAVEGADOR GRUNDTVIG

Manual para centros de educación de adultos que emprenden una asociación europea o están implicados en una

http://www.europeesplatform.nl/index.php?var_content=content&contentid=140

CARTA EUROPEA DE CALIDAD PARA LA MOVILIDAD

Un documento de referencia para las estancias en el extranjero

<http://europa.eu/scadplus/leg/es/cha/c11085.htm>

Comisión Europea

Asociaciones escolares comenius – Manual para la enseñanza escolar

Luxemburgo: Oficina de Publicaciones Oficiales de las Comunidades Europeas

2008 — 43 pp. — 21 x 29.7 cm

ISBN 978-92-79-09254-1

DOI 10.2766/55449

Cómo adquirir publicaciones de la Unión Europea

Las publicaciones de la Oficina de Publicaciones que se hallan a la venta puede encontrarlas en la librería electrónica de la UE (EU-Bookshop <http://bookshop.europa.eu/>), desde donde puede efectuar su pedido a la oficina de venta que desee.

Puede solicitar una lista de nuestra red mundial de oficinas de venta al número de fax
(352) 29 29-42758.

